

A CÍMSZAVAK ROMÁN—MAGYAR SZÓTÁRA

A

- abreviațiuni — rövidítések
 Academie — Akadémia
 accent — hangsúly
 accidente — módosítójelek
 acoladă — akkolád
 acompaniament — kíséret
 acoperire — átfedés
 acord — akkord, hangzat
 acordaj, acordare — hangolás, in-
 tonálás
 acord alfa — alfa-akkord
 acordare naturală — természe-
 tes hangolás
 acord beta — béta-akkord
 acord de cinci sunete — ötös-
 hangzat
 acord de cvartă — kvartakkord
 acord de cvintă — kvintakkord
 acord de nonă — nónakkord
 acord de patru sunete — négyes-
 hangzat
 acord de secundă — szekund-
 akkord
 acord de septimă — szeptimák-
 kord
 acord de septimă micșorată —
 szűkített szeptimakkord
 acord de sextă — szextakkord
 acord de terțcvartă — terckvart-
 akkord
 acordeon — akkordeon, harmo-
 nika
 acord delta — delta-akkord
 acord gamma — gamma-akkord
 acord omega — omega-akkord
 act — felvonás
 acustică — akusztika, hangtan
 Adăpostul de noapte de la Gra-
 nada — Granadai éji szállás
 aderent — csatlakozó
 A douăsprezecea noapte — A ti-
 zenkettedik éj
 A fericii — Boldogság
 afonie — afónia
 Aforisme lui Péter Bornemisza
 — Bornemisza Péter mondásai
 A fost odată — Volt egyszer ...
 Africana — Az afrikai nő
 agocică — agogika
 Albă ca zăpada și cei șapte
 pitici — Hófehérke és a hét
 törpe
 Alb-negru — Fehér-fekete
 Album pentru tineret — Ifjúsági
 Album
 Albumul unui voiajor — Egy
 utazó naplója
 aleatorică — aleatória
 Aleea Bastionului nr. 77 —
 Bátyasétány 77
 Alegerea perechilor — Párválasz-
 tás
 Alegerea regelui Mathias — Má-
 tyás királynak választása
 aleluia, Aleluia — halleluja, Hal-
 leluja
 Algoritm — Algoritmus
 Altarul mănăstirii Putna — A
 putnai kolostor oltára
 alterație — alteráció, módosítás
 Amelia se duce la bal — Amélia
 bálba megy
 Amintire din Florența — Firen-
 ze emléké
 Amintiri de la Băile Herculane —
 Herkulesfürdői emléké
 Amintiri din Scaunul Odorhei —
 Udvarhelyszéki emlékek
 Amorul doctor — Doktor Szere-
 lem

- Amor vrăjitorul — A bűvös sze-
 relem, Varázsló Amor
 amplificare — erősítés
 amplificator — erősítő
 Amurg de toamnă — Őszi alkony
 Amurgul zeilor — Istenek alkonya
 anacruză — ütemelőző
 analiză — analízis, elemzés
 ancie — ajaksíp, nyelv
 ancie dublă — kettős nyelv
 Andanteul favorit — Kedvenc
 Andante
 Ani de pelerinaj — Zarándok-
 évek
 Anotimpuri(le) — (Az) évszakok
 ansamblu — együttes
 antenă — antenna
 anticipație — anticipáció, elő-
 lekezés
 antidominantă — antidomináns
 antifonie — antifónia
 Antifonie — Antifónia
 Antinomie — Ellentét
 antitonică — antitonika
 antologie — antológia, gyűjte-
 mény
 Apariții — Jelenések
 Apelul lui Zrínyi — Zrínyi szó-
 zata
 Apelul păcii — Békefelhívás
 Apocalips — Apokalipszis
 apogiatură — díszítés, előke, kolo-
 ratúra, ornamentáció
 apogiatură dublă — kettős előke
 apogiatură lungă — hosszú előke
 apogiatură posterioară — utóka
 Apoteoză în amintirea lui Lully —
 Apoteózis Lully emlékére
 Apus de soare — Napnyugta
 arabesc, Arabesc — arabeszk, Ara-
 beszk
 Arcade — Árkádok
 arcuș — nyirettyű, vonó
 ardeleana, Ardeleana, Ardeleneas-
 ca — erdélyies, Erdélyies
 A Republicii — A Köztársaság-
 nak
 arhivă de zgomote — zajarchívum
 Ariadne la Naxos — Ariadné
 Naxosban, Ariadné Naxos szí-
 getén
 arie — ária
 arie de capo — da capo-ária
 arietă — arietta
 Ariete uitate — Elfelejtett ariet-
 ták
 Arlesiana — Az arlesi lány
 Armenia — Arménia
 Armonia — Harmónia
 Armonia lumii — A világ har-
 móniája
 armonică — akkordeon, harmo-
 nika, összhangzatos, tangóhar-
 monika
 armonice emelice — emmelikus
 felhangok
 armonice superioare — felhang,
 részhang
 armonice superioare ecmelice —
 ekmelikus felhangok
 armonie — harmónia, összhang,
 összhangzattan
 Armonii — Harmóniák
 Armonii capricioase — Harmóniai
 szeszély
 armonii latente — lappangó har-
 móniák
 Armonii serale — Esti harmóniák
 armoniu — harmónium
 armură — előjegyzés
 arpă — hárfá
 arpegiu — hangzatfelbontás, tört
 akkord
 Arta fugii — A fuga művészete
 artă interpretativă — előadómű-
 vészet

articulare — artikuláció, tagolás
 Aşa grăit-a Zarathustra — Imi-
 gyen szóla Zarathustra
 Aşa sint ele — Ilyenek a nők
 Aşteptare — Várakozás
 atonalism, atonalitate — atona-
 litás
 augmentare — augmentáció
 aulos — aulosz
 Aurul Rinului — A Rajua kin-
 cse
 autentic — autentikus
 automate muzicale — zeneauto-
 maták
 auz absolut — abszolút hallás
 auz relativ — relativ hallás

B

bacanală, Bacanală — bacchaná-
 lia, Bacchanália
 bagatelă — bagatell
 Bagatelă fără tonalitate — Hang-
 nem nélküli bagatell
 baghetă — dobverő, ütő
 Baiadera — A bajadér
 Balada comunistului — A kom-
 munista balladája
 Balada haiducului — A betyár
 balladája
 Balada steagului — A zászló
 balladája
 baladă — ballada
 balalaică — balalajka
 balet — balett
 Baletul ecvestru — Lovasbalett
 Bal mascat — Álarcosbál, Masz-
 karád
 Balul din Savoy — Bál a Savoy-
 ban
 Balul ingratelor — A kegyetlen
 nők bálja

avangardă — avantgarde
 Aventura de la Hust — A huszti
 kaland
 Aventură la Veneția — Velencei
 kaland
 Aventuri — Kalandok
 Aventurile baronului Münchhau-
 sen — Münchhausen báró ka-
 landjai
 Aventurile domnului Brucek —
 Brucek úr kalandjai
 Aventurile lui Buratino — Bura-
 tino kalandjai
 Aventuri noi — Új kalandok
 ax de spațiu — tértengely
 ax de timp — időtengely

banană — banándugó
 Banchet muzical — Zenei ban-
 kett
 bandă — hangszalag
 bandă-cablu — szalagkábel
 bandă de lungă durată — hosz-
 szanjátszó szalag
 bandură — bandura
 bară de măsură — ütemvonal
 Barbă Albastră — Kékszakáll
 barcarolă — barkarola
 bard — bárd, regős
 bas — basszus
 bas Alberti — Alberti-basszus
 bas cifrat — számozott basz-
 szus
 bas continuu — generálbasszus
 bas Dufay — Dufay-basszus
 Basel-concerto — Bázél-concerto
 bassetcorn — basszetkürt
 bas tubă — kontrabasszus szax-
 kürt
 batere — pergetés

Baticul de mătase al reginei — A
 királynő csipkekendője
 Bărbatul cu papucul nevestei —
 Papucshős
 Bărbierul de la țară — A falusi
 borbély
 Bărbierul din Bagdad — A bag-
 dadi borbély
 Bărbierul din Sevilla — A sze-
 villai borbély
 Bătălia hunilor — Hunok csatája
 bătută — csúrdörgölő
 becár — feloldóje.
 bemol — b
 bergamașcă — bergamaszk
 bicinie — bicinia, bicinium
 bicord — bíchord
 Bienala muzicală de la Zagreb —
 Zágrábi Zenei Biennálé
 Billy, puștiul — Billy, a kölyök
 bitonalitate — bitonalitás
 Blocuri — Tömbök
 bobinare — tekerceselés
 bobină — tekeres
 bobină de stingere a bruiajului —
 zavarszűrő fojtótekeres
 bocet — nénia, sirató, threnódia

C

cablu — kábel
 cablu y — y-kábel
 Cacatua Variațiuni — Kakadu-
 variációk
 cacofonie — kakofónia
 cadență — kadencia, zárlat
 Cadență — Kadencia
 cadență accentuată — erős zá-
 rlat
 cadență brahmsiană — Brahms-
 zárlat
 cadență evitată — álzárlat

Boema — Bohémélet
 Bolnavul prefăcut — Képzelt be-
 teg
 Boston — boszton
 Boul pe acoperișul casei — Ökör
 a háztetőn
 Braconierul — A vadászó
 Briciul — Borotva-kvartett
 broancă — gardon
 Broasca — Béka-kvartett
 bruiaj — zörej
 bruiaj atmosferic — légköri zavar
 bruiaj de înregistrare — vétel-
 zavar
 Buchet de flori de cîmp — Mezei
 csokor
 Buchetul — Bokréta
 Buchetul de cîntece — Nótabok-
 réta
 buciun — havasi kürt
 Bucureștii de altădată — A baj-
 dani Bukarest
 buhai — höppögő, köcsögduda
 burlescă — burleszk
 buton de manipulare — kezelő-
 gomb
 buton de trucaj — tükkgomb

- Camera copiilor — Gyermekszoba
 Campanela — Harangjáték
 canal — csatorna, sáv
 canal de frecvență — frekvencia-sáv
 cancan — kánkán
 canon — kánon
 canon cancerizans — rákkánon
 canon cancerizans în oglindă — ráktükör-kánon
 canon dublu — kettős kánon
 canon în inversare — tükörkánon
 canon închis — zárt kánon
 Canonul verii — Nyár-kánon
 Cantata anilor lumină — A fény éveinek kantátája
 Cantata Bistriței — Beszterce-kantátája
 Cantata Bucureștiului — Bukarest-kantátája
 Cantata cafelei — Kávékantátája
 Cantata ceangăiască — Csángókantátája
 Cantata Eminescu — Eminescukantátája
 Cantata păcii — Békekantátája
 Cantata Petőfi — Petőfi-kantátája
 Cantata soldaților — Honvédkantátája
 Cantata țărănească — Parasztkantátája
 cantată — kantátája
 cantată de cameră, Cantată de cameră — kamarakantátája, Kamarakantátája
 Cantată despre Mefisto — Kantátája Mefisztórol
 Cantată despre Fluviul Galben — Kantátája a Sárga folyóról
 Cantată festivă — Ünnepi kantátája
 Cantată indiană — Indián kantátája
 Cantată lirică — Lírai kantátája
 Cantată maghiară — Magyar kantátája
 Cantată masonieră — Szabadkőműves kantátája
 Cantată pentru anul nou — Újévi kantátája
 Cantilații — Dúdolóok
 cantilenă — kantiléna
 cantor — kántor
 cantus — kántus
 cap — fej
 capă — kápa
 capcană de ecou — echocsapda
 cap de redare — lejátszófej
 Capra cu trei iezi — A kecske és a három gida
 Capriciul italian — Olasz capriccio
 Capriciul la despărțirea de iratele cel mai iubit — Capriccio a legkedvesebb fivér távozására
 Capriciu maghiar — Magyar capriccio
 Capriciu spaniol — Spanyol capriccio
 carabă — sfp
 Cariatide — Kariatidák
 Carnaval — Karnevál
 Carnaval la Roma — Karnevál Rómában
 Carnavalul animalelor — Az állatok farsangja
 Carnavalul copiilor — Gyermeckarnevál
 Carnavalul de la Pesta — Pesti karnevál
 Carnavalul din Veneția — Venecei karnevál
 Carnavalul pionierilor — Pionirkarnevál
 Carnavalul roman — Római karnevál
 carnyx — karnyx

- Cartea cu Apolodor — Apolodor utazása
 Cartea de lieduri italiene — Olasz dalok könyve
 Cartea grădinilor suspendate — A függőkertek könyve
 Cartea lui Iona — Jónás könyve
 Carte fără sfârșit — Befejezetlen könyv
 Casa cu trei fete — Három a kislány
 casetă muzicală — zenélődoboz
 casetofon — kazetofon
 castrați — kasztráltak
 Catalogul Köchel — Köchel-jegyzék
 Catalogul păsărilor — Madárkatalógus
 Cavaleria rustică — Parasztbecsület
 Cavaleria ușoară — Könnyű lovasság
 Cavalerul de la Mancha — La Mancha lovagja
 Cavalerul Orlando — Orlando lovag
 Cavalerul rozelor — A rózsalovag
 cavatină — arietta, cavatina
 Cazul Makropulos — Makropulos-ügy
 Călărețul de aramă — Bronzlovás
 Călărețul diabolului — Az ördöglovás
 Călătorie de iarnă — Tél utazás
 căluș — láb, nyereg, palló
 Căluțul cocoșat — A púpos lovascska
 Căpitanul cumpărat cu tutun — Dohányon vett kapitány
 Căsătorie — A házasság

- Căsătorie secretă — A titkos házasság
 Căsătorie ciudată — Különös házasság
 Către iubita din depărtare — A távoli kedveshez
 Către libertate — A szabadsághoz
 Către secuii — A székelyekhez
 ceardaș, Ceardaș — csárdás, Csárdás
 Ceardaș macabru — Csárdás macabre
 Ceasornicul — Óra-szimfónia
 Cel care totdeauna întirzie — Akik mindig elkésnek
 Cei din Nord — Északiak
 Cei doi avari — A két fősvény
 Cei doi cavaleri — Az két lovagok
 Cei doi Foscari — A két Foscari
 Cei doi studenți cersători — A két koldusdiák
 Cei patru bádărani — A négy házsártos
 Cei trei mușchetari — A három testőr
 Cei trei re — A három d
 Cele opt beatitudinii — A nyolc boldogság
 Cele patru anotimpuri — A négy évszak
 celestă — cseleszta
 Cele trei grații — Három grácia
 cembalo mecanic — mechanikus csembaló
 ceng — cseng
 Cenușăreasa — Hamupipőke
 Cerbul de la Irișoara — Az irisórai szarvas
 Cerbul miraculos — Csodaszarvas

Cerbul rege — Szaryaskirály
 Cercul — Krétakör
 cerc de cvinte — kvintkör
 Ce se aude de pe munte — Amit
 a hegyen hallani
 Cetatea noastră este Domnul —
 Erős várunk nekünk az Isten
 Cetatea prințului Barbă-Albastră
 — A kékszakkallú herceg vára
 cezură — cezúra, metszet
 cheie — kulcs
 cheie alt — altkulcs
 cheie fa — basszuskulcs
 chin — kín
 ching — king
 ching de piatră — kőjáték
 chinnor — kinnor
 Chipul păcii — A béke képe
 chitară — gitár, kithara
 chitară electronică — elektromos
 gitár
 ciclu — ciklus, sorozat
 Cielu Brâncuși — Brâncuși-cik-
 lus
 ciclu de lieduri — dalciklus
 Cicul simfoniilor londoneze —
 London-sorozat
 Cieluri — Ciklusok
 cimpoi — dudu
 cimpoi din beșică — hólyagduda
 Cinci canonuri pe texte latine —
 Öt kánon latin szövegre
 Cinci cantece lirice — Öt lírai
 dal
 Cinci cantece pe texte de Sándor
 Kányádi — Öt dal Kányádi
 Sándor verseire
 Cinci cantece pe versuri de Baude-
 laire — Öt Baudelaire-dal
 Cinci lieduri — Öt dal
 Cinci lieduri pe versuri de Attila
 József — Öt dal József Attila
 verseire

Cinci lieduri pe versuri de Jenő
 Dsida — Öt dal Dsida Jenő
 verseire
 Cinci părți pentru cvartet de coar-
 de — Öt tétel vonósnégyesre
 Cinci piese pentru orchestră —
 Öt zenekari darab
 Cinci piese pentru pian — Öt zongora-
 darab
 Cinci tablouri de Csontváry —
 Öt Csontváry-kép
 Cincisprezece cantece țărănești
 maghiare — Tizenöt magyar
 parasztdal
 Cincisprezece coruri pentru voci
 de copii — Tizenöt gyermek-
 kar
 Cincisprezece piese mici pentru
 pian — Tizenöt kis zongora-
 darab
 cinel — cintányér, fémtányér,
 réztányér
 cinel antic — antik tányér
 cinel suspendat — függesztett
 réztányér
 Ciobănașul — A kis juhászbojtár
 Ciocanul fără stăpin — Gazdát-
 lan kalapács
 ciocănel — dobverő
 Ciocirlia — Pacsirta, Pacsirta-
 kvartett
 Cercul — Cirkusz
 cistră — ciztra
 citat — idézet
 citire la prima vedere — blattolás,
 lapról olvasás
 Cînd strugurii se coc — Szüretkor
 cînt — ének
 Cîntare omului — Ének az ember-
 ről
 Cîntăreța — Az énekesnő
 cîntăreț de cameră — kamaraéne-
 kes

cîntec — dal, ének
 cîntec bătrînesc — históriás
 ének
 cîntec de ascultat — hallgató
 Cîntec de bățălie — Csatadal
 cîntec de copii — gyermekdal
 cîntec de dragoste — virágének
 cîntec de leagăn — bölcsődal
 cîntec de masă — tömegdal
 cîntec de muncă — munkadal
 cîntec de pahar — bordal
 Cîntec despre libertate — Ének
 a szabadságról
 Cîntec despre Patrie — Ének a
 Hazáról
 cîntec de zori — hajnalnóta
 Cîntece — Énekszó
 Cîntece de dragoste — Virág-
 énekek
 Cîntece de leagăn ale pisicii —
 Macska-bölcsődalok
 Cîntece de nuntă — Lakodalmas
 énekek
 Cîntece de nuntă din Sic și din
 Secuime — Széki és székely-
 földi lakodalmasok
 Cîntece despre Oradea — Dalok
 Nagyváradról
 Cîntece despre tinerețe și dra-
 goste — Dalok az ifjúságról és
 szerelemről
 Cîntece despre trandafir — Rózsa-
 dalok
 Cîntece din Madagascar — Mada-
 gaszkári dalok
 Cîntece fără cuvinte — Dalok
 szöveg nélkül
 Cîntece funebru despre copii —
 Gyermek-gyászdalok
 Cîntecule calfei călătoare — Egy
 vándorlegény dalai
 Cîntecule copiilor morți — Gyer-
 mek-gyászdalok

Cîntecule prizionieratului — A
 fogság énekei
 Cîntecule și dansurile morții — A
 halál dalai és táncai
 Cîntecule vieții și ale dragostei —
 Az élet és szerelem dalai
 Cîntece modeste — Egyszerű éne-
 kek
 Cîntece pentru Europa — Dalok
 Európáért
 Cîntece populare din Călata —
 Kalotaszegi népdalok
 Cîntece populare din Ceuș —
 Csávási népdalok
 Cîntece populare din Lopădea —
 Lapádi népdalok
 Cîntece populare din Sălaj —
 Szilágysági népdalok
 Cîntece populare germane — Né-
 met népdalok
 Cîntece populare secuiești, cean-
 găiești și din Călata — Szé-
 kely, csángó és kalotaszegi nép-
 dalok
 Cîntece străbune — Ősi dalok
 Cîntece și dansuri vechi din Tran-
 silvania — Régi erdélyi énekek
 és táncok
 Cîntece țărănești maghiare —
 Magyar parasztdalok
 Cîntece unguerești — Magyar Dal-
 lok
 Cîntece vitejești — Vitézi éne-
 kek
 Cîntec funebru — Gyászének
 cîntec istoric — históriás ének
 cîntec popular — népdal
 cîntec popular maghiar semicult
 — magyar népies műdal
 cîntec semicult — népies műdal
 cîntec semicult maghiar — ma-
 gyar nóta
 Cîntec trist — Szomorú dal

Cîntecul destinului — A végzet dala
 Cîntecul întrerupt — Félbeszakadt ének
 Cîntecul lebedei — Hattyúdál
 Cîntecul Pămîntului — Dal a Földről
 Cîntecul privighetoarei — A csalogány dala, Fülemlédal
 Cîntecul tinerilor — Az ifjak éneke
 Cîntecul uitat al lui Bálint Balassa — Balassa Bálint elfelejtett éneke
 cînt gregorian — gregorián ének
 cînt silabic — szillabikus ének
 clapă — billentyű
 clape — c-szerkezet
 clarinet — klarinét
 clarinet bas — basszusklarinét
 clasicismul vienez — bécsi klaszszicizmus
 clavecin — csembaló
 Clavecinul bine temperat — A jól temperált zongora
 claviatură — billentyűsor, billentyűzet, játékasztal, klaviatúra
 clavicord — klavikord
 Clădim oraşul — Várost építünk
 Clemența lui Titus — Titus kegyessége
 clopot — kolomp
 clopote — harang
 Clopotele din Corneville — A corneville-i harangok
 clopote tubulare — csőharangok
 Clopotul scufundat — Az elsüllyedt harang
 clopoței — harangjáték
 clopoței — esengettyű
 cluster — halmaz

Cneazul Igor — Igor herceg
 coardă — húr
 coardă cvadrublă — négyesfogás
 coardă liberă — bordóhúr, üres húr
 coardă triplă — hármastfogás
 coardă vocală — hangszál, hangszalag
 cobză — koboz, kobza
 Cocarde — Kokárdák
 Cocoşul de aur — Az aranykakas
 codă — kóda
 Codex Caloni — Kájoni-kódex
 Colaj — Kollázs-zene
 colecție de melodii — melodiárium
 colind, colindă — kolinda
 Colinde — Kolindák
 Colinde româneşti — Román kolinda-dallamok
 coloana cvintelor — kvintoszlop
 Coloana de foc — Tűoszlop
 Coloana fără sfîrşit — Végtelen oszlop
 colomeică — kalamejka, kolomejka
 coloratură — koloratúra
 Colțul copiilor — Gyermekknuckó, Gyermeksarok
 Comedia umană — Emberi színjáték
 comă — komma
 comă pitagoreică — püthagoraszi komma
 Comedianții — Komédiások
 Comédie barbară — Barbár komédia
 Comédie despre sfîrşitul lumii — Komédia az idők végezetéről
 comedie madrigal — madrigálkomédia

Comentarii la texte de Marc Aureliu — Magyarázatok Marcus Aurelius-szövegekhez
 complementăr — komplementer
 Complotiştili — Cselre cselet
 componiu — komponium
 compoziție — kompozíció, zeneszerzés
 Comunistul — A kommunista
 concert — hangverseny, koncert, verseny, versenymű
 Concert de cameră — Kamaraconcert
 Concert de încoronare — Koronázási versenymű
 Concert de primăvară — Tavasz koncerto
 concert dublu, Concert dublu — kettősverseny, Kettősverseny
 Concert Ebony — Ebony-concerto
 Concerte brandenburgice — Brandenburgi versenyek
 Concerte regale — Királyi versenyművek
 Concert fără orchestră — Zenekar nélküli koncert
 Concert gregorian pentru vioară — Gregorián hegedűverseny
 Concertino pentru orchestră de jaz — Concerto piccolo dzsesszenekarra
 Concert în memoria lui Attila József — Concerto József Attila emlékére
 Concert în memoria lui Béla Bartók — Concerto Bartók Béla emlékére
 Concert în stil vechi — Régi stílusú versenymű
 concertmaestru — hangversenymester, koncertmester

Concert patetic — Patetikus koncert
 Concert pentru crăciun — Karácsonyi concerto
 Concert pentru cvartet de coarde — Vonósnégyes-verseny
 concert pentru patru instrumente — négyesverseny
 Concert pentru pian pentru mîna stînga — Balkezes zongora-verseny
 Concert pentru pian și două orchestre de coarde — Versenymű két vonószenekarra és zongorára
 concert pentru pian și orchestră — zongora-verseny
 concert pentru vioară și orchestră — hegedűverseny
 concert pentru violoncel și orchestră — csellóverseny
 Concert PH — PH-versenymű
 Concert slav — Szláv versenymű
 Concertul italian — Olasz koncert
 Concertul Jeunehomme — Jeunehomme-koncert
 Concertul Louisville — Louisville-koncert
 Concertul Lützow — Lützow-koncert
 concord — konkord
 condensator — kondenzátor, súrfító
 condensator de filtraaj — zavar-szűrő kondenzátor
 conectare — kapcsolás
 conector — kapcsoló
 Confruntare — Tetemrehívás
 conga — konga
 conservator — konzervatórium

Consolări — Vigasztalások
 consonanță — konzonancia
 Constelații — Csillagképek
 Constelația omului — Az ember csillagképe
 Construcție în metal — Fémszerkezet
 Consulul — A konzul
 contact cu pământul — földelés
 Contacte — Kontaktusok
 Contele de Luxemburg — Luxemburg grófja
 Contele de Monte-Cristo — Gróf Monte Christo
 Contele Miska — Mágnás Miska
 Contesa Marica — Marica grófnő
 contraalt — kontraalt
 contrabas — gordon, nagybőgő
 contradans — kontratánc
 Contradansuri — Kontratáncok
 contradominantă — váltódominans
 contrafagot — kontrafagott
 contrapunct — ellenpont, kontrapunkt
 Contrapunct — Kontrapunkt
 contrapunct dublu — kettős ellenpont
 Contraste — Kontrasztok
 contră — kontra
 copiere — másolás
 Copilul și vrăjitoriile — A gyermek és a varázslatok
 cor — dalárda, énekkar, kar, kórus
 coral — korál, korális
 coral gregorian — gregorián korális
 Coralul Sfântul Anton — Szent Antal-korál
 cor bărbătesc — férfikar

cordar — hurtartó
 cor de cameră — kamarakórus
 cor de copii — gyermekkar
 cor de femei — női kar
 cor de voci egale — egyenműkar
 cordofon — kordofon
 cor dublu — kettős kórus
 Coregidorul — A corregidor
 coreografie — koreográfia
 corepetitor — korrepetitor
 cor mixt — vegyeskar
 corn — kürt, tenorkürt
 corn bas — basszuskürt
 corn de berbec — sófár
 corn de semnal — jelzőkürt
 corn din cochilie — kagylóhéj-kürt
 corn elefant — elefántesontkürt
 corn englez — angolkürt
 cornet — kornett
 cornet de poștă — postakürt
 corn natural — vadászkürt, erdei kürt
 Cornul miraculos al copilului — A fiú csodakürtje
 coroană — korona
 Cortegiu — Gyászmenet
 Corul morților — Halottak kara
 corzi duble — kettősfogás
 Coșul cu fructe — Gyümölcskosár
 Coșofana hoată — A tolvaj szarka
 Crai nou — Új hold
 Creaturile lui Prometeu — Prométheusz teremtményei
 creație — mű
 Creațiunea — A teremtés
 Creațiunea lumii — A világ teremtése
 Crepusculul zeilor — Istenek alkonya

Crimă în catedrală — Gyilkosság a székesegyházban
 Crimă și pedeapsă — Bűn és bűnhődés
 Crinul — Liliom
 critică muzicală — zenekritika
 cromatism — kromatika
 cromorn — görbekürt
 cruce — kereszt
 Cugetări zi și noapte — Gondolatok nappal, éjszaka
 cultivarea vocii — hangképzés
 Cumanii — A kunok
 Cununa de grâu — Búzakoszorú
 cuplet — betétszám, közjáték, kuplé
 Curtea veche — A régi udvarház
 cu surdină — fojtás
 Cutia de jucării — Játékdoz
 cvadril — francia négyes
 cvartă — kvart
 cvartă lidică — líd kvart
 cvartet — kvartett
 Cvartet american — Amerikai kvartett
 cvartet cu pian — zongoranégyes
 cvartet de coarde — vonósnégyes
 Cvartet doric — Dór-kvartett
 Cvartetele Apponyi — Apponyi-kvartettek
 Cvartetele Erdődy — Erdődy-kvartettek
 Cvartetele Haydn — Haydn-kvartettek
 Cvartetele junelor — Hajadonkvartettek
 Cvartetele Razumovski — Razumovszkij-kvartettek
 Cvartetele rusești — Orosz kvartettek

Cvartetele soarelui — Nap-kvartettek
 Cvartetele Tost — Tost-kvartettek
 Cvartete prusace — Porosz kvartettek
 Cvartet liric — Lírai kvartett
 Cvartet pentru sfârșitul lumii — Kvartett a világ végére
 Cvartetul complimentului — Bók-kvartett
 Cvartetul cvintelor — Kvintkvartett
 Cvartetul de harfă — Hárfakvartett
 Cvartetul disonanțelor — Disszonanciák kvartettje
 Cvartetul Illiac — Illiac-vonós-négyes
 Cvartetul imperial — Császárkvartett
 Cvartetul melancolic — Mélabúkvartett
 Cvartetul negrilor — Néger-kvartett
 cvartolet — kvartola
 cvartsextacord — kvartszextakkord
 cvaterno — kvaternó
 cvintă — kvint
 cvinte de corn — kürtkvintek
 cvinterno — kvinternó
 cvintet — kvintett
 cvintet cu pian — zongoraötös
 cvintet de coarde — vonósötös
 cvintet de suflători — fúvós-kvintett
 Cvintet ucrainean — Ukrán kvintett
 Cvintetul Stadler — Stadler-kvintett
 cvintolet — kvintola
 cvintsextacord — kvintszextakkord

D

- Dama albă — A fehér nő
 Dama de pică — Pikk dáma
 Dama distinsă — A kiválasztott hölgy
 Damnațiunea lui Faust — Faust elkárhozása
 Dans festiv — Ünnepi tánc
 dans halducesc — hajdútánc
 Dans macabru — Haláltánc
 Dans popular românesc — Román néptánc
 dans prim — előtánc
 Dans sacru și profan — Szent és profán tánc
 dans scoțian — skót tánc
 Dans secuiesc — Székely tánc
 Dansul din Kálló — Kállai kettős dansul făcliei — fáklyatánc
 Dansul miresei — Kontyoló
 Dansul morților — Halottak tánca
 dansul purcarilor — kanásztánc
 dansul sabilor — kardtánc
 dansul ursului, Dansul ursului — medvetánc, Medvetánc
 Dansul vrăjitoarelor — Boszorkánytánc
 Dansuri de pe Mureș — Maros menti táncok
 Dansuri de primăvară — Tavaszi körtáncok
 Dansuri din Corund — Korondi táncok
 Dansuri din Galanta — Galántai táncok
 Dansuri din Lasko — Lasskói táncok
 Dansuri din Scaunul Mureș — Marosszéki táncok
 Dansuri galante — Gálásus táncok
 Dansuri germane — Német táncok
 Dansurile ligii davidienilor — A Dávid-szövetség táncai
 Dansuri maghiare — Magyar táncok
 Dansuri maghiare din secolul al XVI-lea — Magyar táncok a XVI. századból
 Dansuri norvegiene — Norvég táncok
 Dansuri polovțiene — Poloveci táncok
 dansuri populare maghiare — magyar népi táncok
 dansuri populare românești, Dansuri populare românești — román népi táncok, Román népi táncok
 Dansuri populare românești din Transilvania — Erdélyi román népi táncok
 Dansuri românești din Bihor — Bihari román táncok
 Dansuri simfonice pe teme mari — Szimfonikus táncok mari témákra
 Dansuri slave — Szláv táncok
 David — Dávid
 Decembrie 1952 — December 1952
 decimă — decima
 De departe — Távolról
 deformare — torzítás
 degetație — ujjrend
 De la leagăn pînă la mormint — A bölcsőtől a sírig
 De la Matei cetire — Matei vajda frása szerint
 demagnetizare — demagnetizálás, lemágnesezés

- demodulare — demoduláció
 Demonul — A démon
 Densitatea 21.5 — 21.5-ös sűrűség
 denumirea sunetelor — hangnévdes — friss
 Despărțirea — Búcsú, Búcsúszimfónia
 Despre dragostea fatală — A végzetes szerelemről
 Destin de poet — Költősről
 De straja păcii — Békeőrségen
 Dezastru — Balcsillagzat
 Dezertorul — A szökevény
 Dezhioacatul porumbului — Tengerihántás
 Dezhioacatul porumbului la Ozd — Törökbúzahántás Ózdon
 dezvoltare — kidolgozás
 diafonia, Diafonie — diafónia, Diafónia
 Diagnosticul '69 — Dignózis '69
 diagramă — diagramma
 Dialog(uri) — Párbeszéd(ek)
 Dialoguri cu axa timpului — Párbeszéd(ek) az időtengellyel
 diapazon — hangvilla, kamarahang, normál A
 diatonie — diatónia
 diez — kereszt
 Diferențe — Különbségek
 difuzor — hangszóró
 diletant — dilettáns
 Dimensiuni în spațiu — Kiterjedés a térben
 Dimensiunile vremii și ale liniștei — Az idő és a csend dimenziói
 Dimineața, Prînzul, Seara — Reggel, Dél, Este
 diminuaire — diminúció
 dinamică — dinamika
 Din Armenia — Arméniából
 Din casa morților — Hóltak házából
 Din evul mediu — Középkorból
 Din isprăville lui Păcală — Păcalá kalandjai
 Din Italia — Itáliából
 Din jurnalul meu — Naplóból
 Din lumea copiilor — Gyermekvilág
 Din lumea nouă — Újvilág-szimfónia
 Din Transilvania — Erdélyből
 Din viața mea — Életemből
 Din vremuri trecute — Elmúlt időkben
 Directorul de scenă — A színházigazgató
 dirijare — dirigálás, vezénylés
 dirijor — karmester, karnagy
 disc — hanglemez, lemez
 discant — diszkant
 discordant — diszkord
 disc vijiitor — zúgótárcsa
 disemitonie — diszemitonikus
 disonanță — disszonancia
 dispoziție — dispoziáció, pozitív
 distanțe ultrapolare — ultrapoláris távolságok
 distonare — disztonálás
 Distratul — A szórákozott
 divertisment, Divertisment — divertimento, Divertimento
 Divertismentele Lodron — Lodron-divertimentók
 Divertisment în stil maghiar — Magyaros divertimentoó
 do — c, C
 Doamna Luna — Luna asszony
 do bemol — cesz, Cesz
 dodecafonie — dodekafónia, tizenkétfokúság
 dodecatonie — dodekatónia
 do diez — cisz, Cisz

do dublu bemol — ceszesz
do dublu diez — ciszisz
Doi husari — Két huszár
doime — félhang, félkotta
doină — dojna
Doine și cîntece populare — Doj-
nák és népdalok
Doliu și triumf — Gyász és diadal
dominanta dominantei — váltó-
domináns
dominantă — domináns
dominante napolitane — nápolyi
dominánsok
dominante pentatonice — penta-
ton dominánsok
Dominoul negru — A fekete do-
minó
Domnie de trei zile — A pün-
kösdí királyság
Donul liniștit — A csendes Don
dorian, doric — dór
Două dansuri românești — Két
román tánc
Două portrete — Két portré
Două recitative lirice — Két lírai
recitativo
Două schițe simfonice — Két
szimfonikus vázlat
Douăsprezece cîntece pe versuri
de poeți din Transilvania —
Tizenkét dal erdélyi költők
verseire
Douăsprezece piese din Piemont
— Tizenkét piemonti darab
Două tablouri — Két kép
Douăzeci de cîntece populare
maghiare — Húsz magyar nép-
dal
Douăzeci de lieduri pe versuri
de Ady — Húsz Ady-dal
Douăzeci de piese pentru cor de
copii — Húsz gyermekkar
Două zile — A vízholdó

Dragostea celor trei portocale —
Három narancs szerelme
Dragostea Danaei — Danae sze-
relme
Dragostea interzisă — Szerelmi
tilalom
Dragostea lui Lavotta — Lavotta
szerelme
Dragostea lui Toldi — Toldi
szerelme
Dragostea poetului — A költő
szerelme
Dragoste de țigan — Cigánysze-
relem
Dragosteale prințului — A herceg
szerelmei
Dragosteale lui Iupiter — Jupiter
szerelmei
Dragoste și viață de femeie —
Asszony szerelem — asszonyors
Dramatica — Drámai szimfónia
dramă liturgică — liturgikus dráma
dramă muzicală — zenedráma
drimbă — doromb
Drumul desfrînatului — A korhely
útja
Drumul voluptosului — A kéjenc
útja
dualism major-minor — duális
kvintoszlop
dublare — átfedés
dublu becar — kettős feloldójel
dublu bemol — kettős b
dublu diez — kettős kereszt
Duel — Párbaj
Duelul dintre Tancred și Clorinda
— Tankréd és Klorinda párvia-
dala
duet — duett, kettős
Duetul ochelariilor — Szemüveg-
duó
Duhurile nopții — Éjszakai Gás-
pár

Dulapul fermecat — A bűvös
szekrény
dulcian — dulcián
duo — duó, kettős
duodecimă — duodecima
duolet — duola

E

Ebreea — A zsidónő
Echinocții — Napéjegyenlőség
eclectic — eklektikus
eclogă — eklóga, pásztordal
Ecou — Visszhang
ecranare — árnyékolás
ecvalizator — ekvalizátor
ediție completă — összkiadás
electroacustică — elektroakusz-
tika
elegie — elégia
element caracteristic — karakte-
risztikon
element de cuplaj — kopula
Elena din Egipt — Egyiptomi
Heléna
Eliberarea Ierusalimului — Jeru-
zsálem felszabadulása
Elisei — Elise-nék
elisiune — elzió
Elixirul dragostei — Szerelmi
bájital
emisiune sonoră — hangképzés
enarmonie — enharmónia
Enigme — Enigmák
eolian, eolic — eol
Eolidele — Az eolidák
epigramă, Epigrame — epigram-
ma, Epigrammák
epilog — epilógus
episod, Episoade — epizód, Epi-
zódok

După amiaza unui faun — Egy
faun délutánja
durata notei — hangérték
durată — időtartam
duruit — pergetés
duruitoare — kereplő
Dus-întors — Oda-vissza

Epitaf — Sírfelirat
Epitaf pentru Enescu — Enescu
sírkövére
Epoca de aur — Az aranykor
Eroica slavă — Szláv eroica
Eroi necunoscuți — Névtelen
hősök
estetică muzicală — zeneesz-
tétika
eterofonie — heterofónia
eteroritmie — heteroritmia
etnomuzicologie — etnomuziko-
lógia
eufonie — eufónia
eufonia — eufónium
evanghelist — evangélista
Evenimente — Események
Evocare — Emlékezés
Evocări — Megemlékezések
Evreica din Toledo — A toledói
zsidólány
Excursii — Kirándulások
expoziție — expozíció
Expoziție — Kiállítás
expresionism — expresszioniz-
mus
expunere — expozíció
extras de pian — zongorakivo-
nat
Extravaganță — A szeszély

F

- fa — f, F
 fa bemol — fasz
 Fabrica modernă — Modern gyár
 Fabule — Mesék
 fa diez — fisz, Fisz
 fa dublu bemol — faszasz
 fa dublu diez — faszisz
 fagot — fagott
 faiset — falzett, fejhang
 fanfară — fanfár, fúvószenekar
 fanfară militară — katonazenekar
 Fantezia Moise — Mózes-fantázia
 Fantezia pentru cor, pian și orchestră — Karfantázia
 Fantezia Tallis — Tallis-fantázia
 Fantezia Wanderer — Wanderer-fantázia
 fantezie — fantázia
 Fantezie maghiară — Magyar fantázia
 Fantezie și fugă cromatică — Kromatikus fantázia és fuga
 Farmacistul — A patikus
 Farsă de carnaval vienez — Bécsi farsangi tréfa
 Farsă muzicală — Zenei tréfa
 Farsă țărănească — Falusi muzikusok, Falusi tréfa
 Fata cea mai mică din casa Horváth — A legkisebb Horváth-lány
 Fata cu garoafe — A szegfűs lány
 Fata cu părul alb — Fehérhajú lány
 Fata de la Pskov — A pszkovi lány
 Fata din Vest — A Nyugat lánya
 Fata doamnei Angot — Angot asszony lánya
 Fata lui Iorio — Jorio leánya
 Fata Pohiolei — Pohjola leánya
 Fata regimentului — Az ezred lánya
 Fata și huliganul — A lány és a hullgán
 Faustul mititel — A kis Faust
 Faustul vostru — A ti Faustotok
 Favorita — A kegyencnő
 Favoritul — A kegyenc
 fază — fázis
 Pără lumină — Napfény nélkül
 Fecioara de la Orléans — Az orléansi szűz
 feciorească — legényes
 Femeia divorțată — Az elvált asszony
 Femeia fără umbră — Az árnyék nélküli asszony
 Femeia îndărătnică — Makrancos hölgy
 Femeia tăcută — A hallgatag asszony
 Femeile de la Săliște — Szelistyei asszonyok
 fenomene ultramodale — ultramodális jelenségek
 ferăstrău muzical — éneklő fűrészt
 Fericirea agitată — Nyugtalan boldogság
 fermată — fermáta, korona
 Festivalul de la München — Münchener Fesztivál
 Festivalul de la Salzburg — Salzburgi Ünnepi Játékok
 Festivalul de la Venetia — Velencei Fesztivál
 Festivalul din Israel — Izraeli Fesztivál

- Festivalul Enescu — Enescu-fesztivál
 Festivalul internațional de la Edinburgh — Edinburghi Nemzetközi Fesztivál
 Festivalul internațional din Luzern — Luzerni Nemzetközi Fesztivál
 Pete norvegienne — Norvég leányok
 Fidelitatea adevărată — Az igaz hűség
 Figura umană — Az emberi arculat
 figurație — figuráció
 figură — figura
 Fiica Porfiritei — Biborkáné lánya
 filarmonică — filharmónia
 filă de album, File de album — albumlap, Albumlapok
 File intime — Meghitt lapok
 Filozoful — A filozófus
 filtrare — szűrés
 filtru — filter, szűrő
 filtru de brujaj — zavarszűrő
 final — zárótétel
 floritură — ékítés
 Fiorituri — Díszítések
 fistulă — nyelvcsip
 fișă — banándugó
 Flul risipitor — A tékozló fiú
 Fintina artesiană — Szökőkút
 Fintina cu bucluc — A csalafinta kút
 Fintina din Bahcsisera — Bahcsiszeráji szökőkút
 Fintina Sfintului Ion — Szent János kútja
 Fintinile Romei — Róma kútjai
 Flacăra — A láng
 flageolet — üveghang
 Flășnetarul — A kintornás
 flășnetă — kintorna
 flaut — csőrfuvola, fuvola
 flaut alt — altfuvola
 flaut ceas — fuvolaóra
 flaut de nas — orrfuvola
 flaut drept — csákány
 flaut octavă — oktáv fuvola
 flaut transversal — csákány
 Flautul fermecat — A varázsfuvola
 Flăcările Parisului — Párizs lángjai
 Fleacuri — Kis semmiségek
 fligorn — szárnykürt
 Floarea de aur — Aranyvirág
 Floarea de piatră — Kővirág
 fluier — csőrfuvola, furulya, síp
 fluierătură — fütty
 fluier ciobănesc cu dop — pásztorsíp, töröksíp
 fluier gras — gömbölyű fuvola
 fluier vijitor — zúgócsíp
 Fluturi — Pillangók
 Foc de artificii — Tűzijáték
 Foi de dimineața — Reggeli lapok
 folclor — folklór
 fon — fón
 fond muzical — kísérőzene
 fonograf — fonográf
 formație — együttes
 forma undei — hullámforma
 formă — forma
 formă bar — Bar-forma
 formă bipartită — kéttagú forma
 formă ciclică — ciklikus forma
 formă cu trio — triós forma
 formă cu variațiuni — variációs forma
 formă de ghirlandă — láncforma
 formă de lanț — láncforma, füzérforma
 formă de lied — dalforma

formă de puncte — hűdforma
 formă de rondo — rondóforma
 formă de sonată — szonátaforma
 formă improvizată — pillanatforma
 formă minut — pillanatforma
 formă tripartită — háromtagú forma
 forme — formatan
 formulă melodică — dallamgyök
 Forța destinului — A végzet hatalma
 frazare — frazeálás, frazírozás
 frază — frázis, mondat
 frază antecedentă — előtag
 frază consecventă/succedentă — utótag
 frecvență — frekvencia
 frecvență de limită — határfrekvencia
 Frescă antică — Antik freskó
 Fresce — Freskók
 frigic — frig

G

galanterii — galantériák
 galop — galopp
 gama calindra — kalindra skála
 gama curuților — kuruc hangsor
 gama de la Kecskemét — kecskeméti hangsor
 gama lui Pitagora — Püthagorasz-hangsor
 gamă — hangsor, hullámsáv
 gamă acustică — akusztikus hangsor
 gamă cromatică — kromatikus skála
 gamă hexatonală — egészhangú skála

frottolă — frottola
 Frumoasa din pădurea adormită — Csipkerózsika
 Frumoasa Elena — Szép Heléna
 Frumoasa fată din Perth — A perthi lány
 Frumoasa Galatea — Szép Galatea
 Frumoasa Ileana — Szép Ilonka
 Frumoasa Morăriță — A szép molnárlány
 Frumos fir de trandafir — Rózsafának legszebb ága
 Fuga mare — Nagy fűga
 Fuga pisicii — Macskafűga
 fugă — fűga
 fugă dublă — kettős fűga
 Fulgul de zăpadă — Hópelyhecske
 funcție — funkció
 funcții latente — latens/lappangó funkciók
 fundamentală — alaphang
 Funeralii — Temetés
 futurism — futurizmus

gamă țigănească — cigányiskála
 gamă ungară — ungar hangsor
 game cu cvarta mărítă — bőkvartós skálák
 game cu secunda mărítă — bőmásodos skálák
 game distanțiale — distanciaskálák
 game populare — népi hangsorok
 gavotă — gavotte
 Găina — A tyúk
 Gemenii — Ikrek
 gen — műfaj
 generator — hanggenerátor, generátor

generator envelop — enveloppe
 generátor
 Geneză — Genesis
 Ghejša — Gésák
 Ghid orchestral pentru tineret — Zenekari útmutató az ifjúság számára
 git — nyak
 Goană nebună — Vad[hajsza
 Gologanul pierdut — Az elveszett garas
 gopac — gopák

H

habaneră, Habaneră — habanera, Habanera
 Haiduceasca — Hajdútánc
 Haiducii — Betyárok
 Hainele noi ale împăratului — A császár új ruhája
 Harap Alb — Pehér Szerecsen
 harfă — hárfa
 harfă eoliană — eolhárfa
 Harold în Italia — Harold Itáliában
 harpă — hárfa
 Hebridele — Hebridák
 helicon — helikon
 hemiolă — hemiola

I

Iacobinul — A jakobinus
 Idealurile — Az ideálok
 Idila ciobănească — Pásztoróra
 Iepurașul cel fricos — A gyáva nyulacska

Granițele umanismului — Az emberiség határai
 Grădini din Andaluzia — Andalúzai kertek
 Greierul de cămin — A házi tücsök
 Grivița luptătoare — Harcoló Grivica
 grup de tuburi — mű
 Grupul celor cinci — Ötök
 Grupul celor șase — Hatok
 grupuri melodice — hangcsoportok
 gudoc — gudok

heptatonía a doua — második heptatónia
 heptatonía a treia — harmadik heptatónia
 heptatonie — heptatónia, hétfokúság
 hidraulic — vízi orgona
 Hora Unirii — Az Egyesülés órája
 horă — óra, körtánc
 Hoții — Haramiák
 Hovanscina — Hovanscina
 Hugenotii — A hugenották
 humorescă — humoreszk
 Humoresce — Humoreszkek
 Hibrizi — Hibridek

Ifigenia în Aulis — Iphigenia Auliszban
 Ifigenia în Taurida — Iphigenia a taurosok földjén
 Ilka și verbuncul husarilor — Ilka és a huszártoborzó

Imagini — Képek
 Imagini bucureștene — Bukaresti képek
 Imagini de iarnă — Téli képek
 Imagini din Valea Crișului — Képek a Körös-völgyből
 Imagini hunedorene — Vajdahunyadi képek
 imitație — imitáció
 imn — himnusz
 Imnul libertății — A szabadság himnusza
 imnuri ambroziene — ambroziánus himnuszok
 Impresii din copilărie — Gyermekkori benyomások
 Impresiile adevărului — Az igazság benyomásai
 impresionism — impresszionizmus
 improvizație — improvizáció, rögtönzés
 Improvizații — Improvizációk
 Improvizații dramatice — Drámai rögtönzések
 Improvizații Mallarmé — Mallarmé-improvizációk
 impuls — impulzus
 impuls de ac — tűimpulzus
 Inaugurarea casei — Házavatás
 indicarea măsurii — ütembeosztás
 indicarea timpului cel mai accentuat — leütés
 indicație de tempo — tempójelzés
 indici de interpretare — előadási jelek
 inducție electronică — elektronikus hangkeltés
 Inelul Nibelungului — A Nibelung gyűrűje
 Infidelul o pătește — Aki hűtlen, póruljár

infrasunet — infrahang
 inginer de sunet — hangmérnök
 Inscricție — Felirat
 instrument — hangszer
 instrumentație — hangszerelés
 instrumente aerofone — aerofon hangszerek
 instrumente cordofone — húros/vonós hangszerek
 instrumente cu clape — billentyűs hangszerek
 instrumente cu corzile ciupite — pengetős hangszerek
 instrumente de bruiă — zörejhangszerek
 instrumente de coarde — húros hangszerek
 instrumente de percuție — ütőhangszerek
 instrumente de suflat — fúvós hangszerek
 instrumente de suflat de alamă — rézfúvós hangszerek
 instrumente de suflat din lemn — fafúvós hangszerek
 instrumente electrofone — elektrofon hangszerek
 instrumente electromecanice — elektromechanikus hangszerek
 instrumente electronice — elektronikus hangszerek
 instrumente mecanice — mechanikus hangszerek
 instrumente populare — népi hangszerek
 instrumente transpozitorii — transzponáló hangszerek
 Insula fericită — A boldog sziget
 Insula morților — Holtak szigete
 intensificare — erősítés
 intensificator — erősítő
 intensitate — hangerő
 Intercalări — Betoldások

interferență — interferencia, lebegés
 Interferențe — Lebegés
 interludiu — közjáték
 intermezzo — közzene
 Internaționala — Internacionálé
 interval — hangköz, intervallum
 Intervale — Hangközök
 Intervale dansind — Táncoló hangközök
 intonare — intonálás
 intonare naturală — természetes hangolás
 intonație — intonálás
 Intrigă și iubire — Ármány és szerelem
 introduce — bevezetés
 Introduce și Allegro — Bevezetés és Allegro
 Introduce și Rondo capricioso — Bevezetés és Rondo capriccioso
 invențiune, Invențiuni — invenció, Invenciók
 inversare — megfordítás, tükör
 inversare tonală — tonális tükrözés

I

Împreună și totuși solitar — Együtt és egyedül
 În acest mormânt sumbru — Ebben a sötét sírban
 În aer liber — Szabadban
 În afara ușii — Az ajtón kívül
 În alb și negru — Fehéren és feketén
 În amintirea unui amurg de iarnă — Egy téli alkony emlékére

Invitație la vals — Felhívás keringőre
 Invocațiuni — Invokációk
 iodler — jódl
 ionic — jón
 Iosif și frații săi — József és testvérei
 ison — bordósp
 Israel în Egipt — Izrael Egyiptomban
 Ispita lui Damis — Damisz megkísértése
 Istar în infern — Istár pokljárása
 Isteața — Az okos lány
 istoria muzicii — zenetörténet
 Isus și precupeții — Jézus és a kufárok
 Italianca în Alger — Olasz nő Algírban
 Iulia cea frumoasă — Júlia szépleány
 Izbînda părinților noștri — Atyáink győzelme
 izolator fonic — hangszigetelő
 izoritmie] — izoritmika

înălțimea sunetului — hangmagasság
 În ceață — A ködben
 Încoronarea Popeei — Poppea megkoronázása
 Înlăcăratul Martie — A tűzmárciusa
 Îngeri negri — Fekete angyalok
 Îngerul focului — A tüzes angyal
 În marea tăcerii — A némaság tengerében

În memoria lui Enescu — Enescu emlékére
 În Munții Tatrai — A Tátrában
 În preajma bacalaureatului — Érettségi előtt
 înregistrare — vétel
 înrudirea cvintelor — kvintrokonság
 înrudire de terță — tercrokonság
 înrudire tonală — hangnemi rokonság
 Însemnări — Jegyzetek
 În stepele Asiei Centrale — Közép-Ázsia sztyeppéin
 Întîlnirea neașteptată — A váratlan találkozás

J

jaz — dzsessz
 Jamaica — Jamajka
 Jeanne d'Arc pe rug — Jeanne d'Arc a máglyán
 Jeluire secuiască — Székely kerserves
 Jertfirea Ifigeniei — Iphigenia feláldozása
 Joc de-a operă — Játsszunk operát!
 Joc de cărți — Kártyajáték
 joc de doi/de perechi — páros-tánc
 Joc în doi — Párosjáték

K

kamarinskaia, Kamarinskaia — kamarinszkaja, Kamarinszkaja

Întîlniri — Találkozások
 Întimplare de crăciun — Karácsonyi történet
 întirziere — késleltetés
 Întoarcerea lui Ulise — Ulixész hazatérése
 Întoarcerea din adîncuri — Visszatérés a mélyből
 Întrebarea fără răspuns — A megválaszolatlan kérdés
 În țara lui Máté Csák — Csák Máté földjén
 Învățătorul — Az iskolamester
 Învierea — Feltámadás

Jocul lui Robin și Marion — Robin és Marion játéka
 Jocuri — Játékok, Táncok
 Jocuri venețiene — Velencei játékok
 jongler — zsonglőr
 Jucării de copii — Gyermekjátékok
 Jucătorul — A játékos
 Judecarea lui Lucul — Lucullus elítélése
 jul — joule
 Jurnal polonez — Lengyel napló
 Jurnalul de vacanță — Szünidei napló

L

la — a, A
 la bemol — asz, Asz
 Lacul fermecat — Az elvarázsolt tó
 Lacul lebedelor — A hattyúk tava
 la diez — aisz
 la dublu bemol — aszasz
 la dublu diez — aiszisz
 Lady Macbeth din plasa Mțensk — A mcenszki járás Lady Macbethje
 laic — profán, világi
 La Izvoru Crișului — Körösfői bércek alatt
 La lumina lunii — Holdfény
 Lamentațiile eroică — Hősi siratólamentațiuni, Lamentațiuni — lamentációk, Lamentációk
 lanț de cvinte — kvintlánc, kvintkontinuum
 La piață — A piacon
 La periferia orașului — A város peremén
 La poalele munților — Hegyek alján
 La poarta țării basmelor — Mezőország kapujánál
 La sat — Falun
 La Sic — Székvárosán
 laută — lant
 Lăsați-mă să cînt — Hagyjatok dalolni
 Lăutarul — A cigányprímás
 Lebăda din Tuonela — Tuonéla hattyúja
 legato — kötőív

Legenda din Ochrid — Ochridi legenda
 Legenda Lacului Sfînta Ana — A Szent Anna-tó legendája
 Legenda lui Josif — József legendája
 Legenda Sfînta Elisabeta — Szent Erzsébet-legenda
 legendă, Legendă — legenda, Legenda
 Legendă irlandeză — Ír legenda
 leitmotiv — vezérmotívum
 Libertatea lumii — Világszabadság
 libret — librettó
 licență — licența
 lidic — lid
 lidic indonez — indolíd
 lied — dal, műdal
 lied prelucrat — átkomponált dal
 Lieduri Altenberg — Altenberg-dalok
 Lieduri Baudelaire — Baudelaire-dalok
 Lieduri Bilitis — Bilitis-dalok
 Lieduri George — George-dalok
 Lieduri Gurre — Gurre-dalok
 Lieduri pe versuri de Apollinaire — Apollinaire-dalok
 Lieduri pe versuri de Petőfi — Petőfi-dalok
 Lieduri pe versuri de Trakl — Trakl-dalok
 Lieduri pe versuri de Wesendonk — Wesendonk-dalok
 Lieduri spaniole — Spanyol dalok könyve
 ligatură — ligatúra

Liliacul — A denevér
linie auxiliară/suplimentară —
pótvonal
Liniște și călătorie plăcută —
Szélszél és szerencsés hajózás
liră — forgólant, líra
liră de mină — karlíra
liră rustică — nyárshegedű, nye-
nyere, tekerőlant
liturghie — liturgia
Locotenentul Tetik — Tetik had-
nagy
locric — lokriszi
Logodna — Eljegyzés
Logodnă la lumina lampei —
Eljegyzés lámpafénynél
Logodnă la minăstire — Eljegy-
zés a kolostorban
Logodnica țarului — A cár meny-
asszonya

M

Macrocosmos — Makrokozmosz
Macul roșu — Vörös pipacs
Madame Butterfly — Cso-Cso-
szán, Pillangókisasszony
madrigal, Madrigale — madrigál,
Madrigálok
maestru cântăreț — mesterdalnok
Maestrii cântăreți din Nürnberg
— A nürnbergi mesterdalnokok
magnetofon video cu casete —
kazettás videomagnó
major — dúr
Mama — Az anya
Mama lui Ștefan cel Mare —
Ștefan cel Mare anyja
Mama mea găscă — Lúdanyó me-
sés
Mandarínul miraculos — A cso-
dálatos mandarin

Lombarzii — Lombárdok
Londra — London-szimfónia
Lovitura cu timpan — Üstdob-
szimfónia
Luceafărul — Az esticsillag
Lucia de Lammermoor — Lam-
mermoori Lucia
Lucrări de mică importanță —
Kis semmiségek
Lumea copiilor maghiari — Ma-
gyar gyermekvilág
Lumea din Lună — A holdbéli
világ
Lumina apelor — Fénylő vizek
Lumina ochilor — Szemünk fénye
Luna — A hold
lungime de undă — hullámhossz
Lupta cu inerția — Küzdelem a
tehetetlenséggel

mandolină — mandolin
Mantaua — A köpeny
maqam, Maqamuri — makám,
Makámok
Marea — A tenger
Marea ducesă de Gerolstein —
A gerolsteini nagyhercegnő
Marea misă funebrelă — Nagy
halotti mise
Marea Neagră — Fekete-tenger
Marele marș — Nagy menetelés
Marele octombrie — A nagy ok-
tóber
Margareta la roata de tors —
Margit a rokkánál
Maria Terezia — Mária Terézia-
szimfónia
marimbafon — marimba

Marinarul visător — Az álmodozó
tengerész
Marin pescarul — Marin, a halász
Mario și vrăjtorul — Mario és
a varázsló
marș — induló
Marș forțat — Erőltetett menet
marș funebru, Marș funebru —
gyászinduló, Gyászinduló
Marș maghiar — Magyar gyors-
induló
Marș maghiar de atac — Magyar
Rohaminduló
marș nupțial — nászinduló
Marș turcesc — Török induló
Marșul Radetzky — Radetzky-
induló
Marșul Rákóczi — Rákóczi-induló
Marta — Márta
masa de joc — játékasztal, ját-
szóasztal
Masa tăcerii — A hallgatás asz-
tala
Mascota — Üdvöske
mașină de transpoziție — transz-
ponálógép
mașină de vânt — szélgép
Mașini agricole — Mezőgazdasági
gépek
Matei, gîscarul — Ludas Matyi
Mathis pictorul — Mathis, a
festő
mazurcă, Mazurci — mazurka,
Mazurkák
mărire — bővítés
Mărul de aur — Az aranyalma
măsurarea distanțelor de înru-
diri — távolságnérés
măsură — taktus, ütem
Mășină pentru măsură — Szeget
szeggel
mături, măturele — seprű

mecanică engleză — angol me-
chanika
mecanică vieneză — bécsi me-
chanika
Meciul — Mérkőzés
Medalie — Medália
Medalioane — Medáliák
mediantă — mediáns
Medicul și farmacistul — Dok-
tor és patikus
Meditație asupra unui motiv de
Debussy — Meditáció egy De-
bussy-motívumra
Meditații — Meditációk, Tűnő-
dések
Mediumul — A médium
melc — csiga
melismă — melizma
melodie — dallam, melódia
Melodie infinită — Végtelen dal-
lam
Melodii întirziate — Megkéssett
melódiák
Melodii lăutărești — Cigány dal-
lamok
Melodii ungurești — Magyar dal-
lamok
melodramă — melodráma
Meluzina cea frumoasă — A szép
Meluzina
membrană — membrán
Memoria timpului — Az idő
emlékezete
mennet — menüett
Mennetul bouli — Ökör-menü-
ett
Mennet pe numele lui Haydn —
Menüett Haydn nevére
Mesia — Messiás
Meșterul Manole — Manole mes-
ter
Metafore — Metaforák

metamorfoză, Metamorfoze — metamorfózis, Metamorfózisok
 Metamorfozele unei teme händeliene — Händel-változatok
 metronom — metronóm
 metru — metrum
 mezzo-soprană — mezzosoprán
 mi — e, E
 mi bemol — esz, Esz
 mic — pikkoló
 Mica carte de orgă — Orgona-könyvecske
 Mica rapsodie — Kis rapszódia
 Mica serenadă — Kis éji zene
 Mica simfonie concertantă — Kis koncertáló szimfónia
 Mica simfonie în sol — Kis g-moll szimfónia
 Mica suită — Kis szvit
 Micii constructori — Kis építők
 Microcosmos — Mikrokozmosz
 microfion — mikrobarázda
 microfon — mikrofon
 Microforme — Kisformák
 microstructură, Microstructuri — mikrostruktúra, Mikrostruktúrák
 micşorat — szűkített
 Micul hornar — A kis kéményseprő
 Micul Marat — A kis Marat
 Micul prinţ — A kis herceg
 mi diez — eisz
 mi dublu bemol — eszesz
 mi dublu diez — eiszisz
 Mielul cu părul de aur — Arany-szőrű bárány
 Mierla lui Ilie Pintilie — Ilie Pintilie rigója
 Mikadoul — A mikádó
 Militara — Katona-szimfónia
 mimodramă — mimodráma

Mincinosul — A hazug
 Minciuni adevărate — Hazudj igazat
 miniatură, Miniaturi — miniatúr, Miniatúrók
 Miniaturi ruseşti — Orosz miniatúrók
 minor — moll
 Minutul — A pillanat
 Mioriţa — Báránka
 Miracolul — Csodaszimfónia
 Mireasa vîndută — Az eladott menyasszony
 Mirţi — Mirtuszok
 Misa creaţiunii — Teremtés-mise
 Misa cu timpan — Üstdob-mise
 Misa de încoronare — Koronázási mise
 misa de orgă — orgonamise
 Misa glagolică — Glagolita mise
 Misa în si — H-moll mise
 Misa Nelson — Nelson-mise
 Misa Notre Dame — Notre Dame-mise
 Misa teresiană — Terézia-mise
 misă — mise
 Misă pentru instrumente de suflat — Fúvósmise
 mister — misztériumjáték
 Mişcare — Mozgás
 mişcare paralelă în octave — oktávpárhuzam
 mişcare accentuată — leütés
 mişcare contrară — ellenmozgás
 mişcare în cvinte paralele — kvintpárhuzam
 Mişcare simfonică — Szimfonikus mozgás
 Mitridate, regele Pontului — Mitridatész, Pontusz királya
 mixer — keverő, keverőasztal
 mixolidic — mixolid

mixtură — hangvegyület, hangkeverés, keverés, mixtúra
 mixtură de sinteză — összegező keverés
 Mina norocoasă — A szerencsés kéz
 minuirea arcuşului — vonóvezetés
 Minzul galben — Sárga csikó
 Mlădire — Lehellet
 Moara — Malom
 Moartea lui Danton — Danton halála
 Moartea şi fata — A halál és a lányka
 Moarte la Veneţia — Halál Vencében
 Moarte şi transfiguraţie — Halál és megdicsőülés
 mod — modus
 Modal I — Modális I
 model — modell
 modele de game intertonale — hangnemközi skálamodellek
 modulaţie — moduláció
 modulaţie de fază — fázismoduláció
 modulaţie de frecvenţă — frekvenciamoduláció
 moduri medievale — egyházi hangsorok
 moduri populare — népi hangsorok
 Momente — Pillanatok
 Momente muzicale — Zenei pillanatok
 Momentul slăvit — A dicsőséges pillanat
 monocord — monokord
 monodie, Monodie — monódia, Monódia

monodramă — monodráma
 monolog, Monolog — monológ, Monológ
 Monosonată — Monoszonáta
 monotematică — monotematika
 Morăreasa — A molnárlány
 morişcă — kereplő
 Mormîntul lui Couperin — Couperin sírja
 Moş Gerilă — Téalapó
 Moşierul nou — Az új földesúr
 Motanul încălţat — Csizmás kandúr
 motet — motetta
 motiv — motívum
 multivibrator — multivibrátor
 Murmurul primăverii — Tavaszzi zsongás
 muştiuc — fúvóka, tölcserfúvóka
 Muta din Portici — A portici néma
 mutarea vocii — hangváltozás, mutálás
 Muzica apelor — Vízi zene
 muzica barocului — barokk zene
 muzica epocii medievale — középkori zene
 Muzica greierilor — Tücsökzene
 muzica ienicerilor — janicsár zene
 Muzica nopţii — Az éjszaka zenéje
 muzica Renaşterii — reneszánsz zene
 muzica rococoului — rokokó zene
 muzică absolută — abszolút zene
 muzică americană — amerikai zene
 muzică austriacă — osztrák zene
 muzică beat — beatzene
 muzică belgiană — belga zene

- muzică bizantină — bizánci zene
 muzică bulgărească — búlgár zene
 muzică cehoslovacă — csehszlovák zene
 muzică chinezească — kínai zene
 muzică clasică — klasszikus zene
 muzică concretă — konkrét zene
 muzică cultă — műzene
 muzică cu program — program-zene
 muzică daneză — dán zene
 muzică de cameră — kamarazene
 muzică de colaj — kollázszene
 muzică de computer — komputerezene
 Muzică de concert pentru pian, alămuri și percuție — Zene zongorára, rézfúvókra és ütőkre
 muzică de dans — tánczene
 muzică de film — filmzene
 Muzică de masă — Asztali muzika
 muzică de salon — szalonzene
 muzică de scenă — kísérőzene
 muzică de șramli — sramli zene
 muzică de turn — toronyzene
 muzică din România — romániai zene
 Muzică din Sic — Széki muzika
 muzică distractivă — asztali zene
 muzică electronică — elektronikus zene
 muzică engleză — angol zene
 Muzică festivă — Ünnepi zene
 muzică finlandeză — finn zene
 muzică franceză — francia zene
 Muzică funebră — Gyászzene
 Muzică funebră la moartea lui Széchenyi — Gyászhangok Széchenyi István halálára
 muzică germană — német zene
 muzică grafică — grafikus zene
 muzică grecească — görög zene
 muzică instrumentală — hangszeres zene
 muzică italiană — olasz zene
 muzică iugoslavă — jugoszláv zene
 Muzică la o scenă de film — Kísérőzene egy filmjelenethez
 muzică lăutărească — cigányzene
 muzică maghiară — magyar zene
 muzică modernă — modern zene
 muzică norvegiană — norvég zene
 Muzică nouă — Új zene
 muzică olandeză — holland zene
 Muzică pentatonică — Ötfokú zene
 Muzică pentru coarde — Zene húros hangszerekre
 Muzică pentru coarde, percuție și celestă — Zene húros hangszerekre, ütőkre és celestára
 Muzică pentru instrumente de coarde și percuție — Zene húros hangszerekre és ütőkre
 Muzică pentru pian — Zongoramuzika
 Muzică pentru televiziune — Televiziózene
 muzică poentilistă — punktuális zene
 muzică poloneză — lengyel zene
 muzică pop — popzene
 muzică populară — népzene
 muzică populară maghiară, Muzică populară maghiară — magyar népzene, Magyar népzene
 muzică populară românească — román népzene
 muzică psaltică — pszaltikus zene

- muzică romantică — romantikus zene
 muzică rusă — orosz zene
 muzică serială — szeriális zene
 Muzică solemnă — Ünnepi zene
 muzică sovietică — szovjet zene
 muzică spaniolă — spanyol zene
 muzică spectaculoasă — látványos zene

N

- nai — pánsíp
 narator — elbeszélő, historicus, narrátor
 Nasul — Az orr
 Nașterea Domnului — Karácsonyi oratórium
 naturalism — naturalizmus
 Năpasta — Megtorlás
 Năvălirea tătarilor — Tatárjárás
 Neamul șoimăreștilor — A parasztkapitány
 Necurații din Loudun — A louduni ördögök
 Neguțătorul din Veneția — Venecei kalmár
 Nenia — Nénia, Sírató
 neoclasicism — neoklasszicizmus
 neomodál — neomodális
 Nerăbdare — Tűrelmetlenség
 neumă — neuma
 Nevestele din Windsor — A windsori víg nők
 nicovală — üllő
 nivelul semmului de zgomot — jel-zaj-szint
 Noaptea transfigurată — A megdicsőült éj
 Noapte de mai — Májusi éj
 Noapte la Cluj — Kolozsvári éjjel
 Noapte țărănească — Éjszaka falun
 nocturnă, Noctarne — nočnírn, Nočnírnök
 nomos — nomosz
 nonă — nóna
 nonet, Nonet — nonett, Nonett
 Nopti în grădiniile Spaniei — Éjszakák a spanyol kertekben
 Nopti în munți — Hegyi éjszakák
 Nori grei — Szürke felhők
 Notarul din Peleske — Peleskei nótárius
 notație — hangjegyírás, notáció
 notație cu litere — betűírás
 notație muzicală — hangjegyírás, notáció
 notație muzicală mensurală — menzurális hangjegyírás
 notă de schimb — váltóhang
 notă de pasaj — átfutó hang
 notă finală — finális, záróhang
 notă întregă — egészhang
 notă muzicală — hangjegy
 notă sensibilă — vezérhang, vezetóhang
 note muzicale — kotta

Nouă mici piese pentru pian —
Kilenc kis zongoradarab
Noutățile zilei — Napihírek
noveletă — novelletta
numărător de turații — menet-
számmérő
numărul de opus — opus-szám
numerotare inversă — vissza-
számlálás
Nunta — Menyegző
Nunta de la Ecsér — Ecséri la-
kodalom

O

Oala cea mare — A korsó
Oameni și șoareci — Emberek és
egerek
Oaspetele de piatră — A kőven-
dég
oboi — oboa
ocarină — okarina
octavă — oktáv
octet, Octet — oktett, Oktett
Octombrie — Október
odă, Odă — óda, Óda
Odă Europei — Óda Európá-
hoz
Odă funebră — Gyászóda
Odă lui Napoleon — Napóleon-
óda
Odă tăcerii — A hallgatás ódája
O dragoste de trei nopți — Egy
szerelem három éjszakája
Oedip la Colonos — Oedipusz Ko-
lónosban
Oedip rege — Oedipusz, a király
oficleid — ofikleid
Ofrandă muzicală — Zenei hódol-
lat
Ofrande nitate — Elfelejtett ál-
dozatok

Nunta în Carpați — Kárpáti la-
kodalom
Nunta însingerată — Várnász
Nunta lui Figaro — Figaro há-
zassága
Nunta țărănească — Falusi la-
kodalom
Nu te necăji — Ne bosszan-
kodj
Nu va primi premiul Nobel —
Nem lesz Nobel-díjas

Oglinda — Tükör
Oglinda fermecată — Elvarázsolt
tükör
oglindire tonală — tonális tükrö-
zés
Oglindiri în apă — Tükröződések
a vízen
Oglinzi — Tükörképek
Olandezul zburător — A halygó
hollandi
oligocordie — oligochord
Omagiu eroilor — Hősök emlé-
kezete
Omagiu lui Enescu — Hódolat
Enescunak
Omagiu memoriei lui Bartók —
Hódolat Bartók emlékének
Omagiu memoriei lui Palestrina
— Hódolat Palestrina emléké-
nek
omofonie — homofónia
Omul cu trei soții — Három fe-
leség
Omul de aur — Az aranyem-
ber
O noapte furtunoasă — Viharos
éjszaka

O noapte la Veneția — Egy éj
Velencében
O noapte pe muntele pleșuv —
Éj a kopár hegyen
onomatopee muzicală — hang-
festés
Opera cersătorilor — Koldusopera
operă — mű, opera
operă-baladă — ballad-opera
operă bufă — vígopera
operă comică — komikus opera,
vígopera
operă de cameră — kamaraopera
operă eliberatoare — szabadító
opera
operă-madrigal — madrigálkomé-
dia, madrigálopera
operă mare — nagyopera
operă pentru radio — rádió-opera
opere — operaházak
Opere-minut — Perc-operák
operetă — operett
Opt cintece — Nyolc dal
Opt cintece populare maghiare —
Nyolc magyar népdal
Opt cintece populare rusești —
Nyolc orosz népdal
Opt dansuri exotice — Nyolc eg-
zotikus tánc
optime — nyolcad
Opt miniaturi — Nyolc miniatúr
Opt piese pentru pian — Nyolc
zongoradarab
Ora de canto — Énekóra
Ora spaniolă — Spanyolóra
Orașul mort — A holt város
Orașul negru — A fekete város
oratoriu — oratórium
Oratoriul din Mansfield — Mans-
feldi oratórium

Oratoriu patetic — Patetikus o-
ratórium
oratoriu scenic — szcenikus ora-
tórium
orchestrație — hangszerelés
orchestră — zenekar
orchestră de cameră — kamara-
zenekar
orchestră de coarde — vonósze-
nekar
orchestră de estradă — esztráde-
nekar
orchestră gamelan — gamelán ze-
nekar
orchestră militară — katonazene-
kar
orchestră simfonică — szimfoni-
kus zenekar
ordinea cvintelor — kvintrend
Orfeu în infern — Orpheusz az
alvilágban
orga Hammond — Hammond-or-
gona
organolog — organológus
organologie — organológia
orgă — orgona
orgă automată — géporgona
orgă de culori — színorgona
orgă de gură — szájorgona
orgă de lumini — fényorgona
orgă portativă — portatív
oscilator — oszcillátor, rezgés-
keltő
Ospățul păianjenului — A pók
tivornyája
O sută de lieduri — Száz dal
Oșteanul moșat — Bűbos vitéz
O viață eroică — Hősi élet
O zi de vară în munți — Nyári
nap a hegyekben

P

Paița — A bohóc
 Paițe — Bajazzók
 palotaș — palotás
 pantomimă — pantomim
 Parada — Parádé
 Paradisul pierdut — Elveszett paradicsom
 Paradis și peri — A paradicsom és a péri
 parafrază — parafrázis
 parametru — paraméter
 Parnasul sau elogiarea lui Corelli — Parnasszus, avagy Corelli dicsőítése
 Parodii — Paródiák
 parte — tétel
 parte mediană — középrész
 partidă — szólam
 partitură — partitúra, vezérkönyv
 pasaj — futam
 Pasărea albastră — Kék madár
 Pasărea de foc — A tűzmadár
 Pasărea măiastră — Csodamadár, Varázsmadár
 Pasăre cîntătoare — Énekes madár
 pasiune — passió
 Pasiunea — A szenvedély
 Pasiunea după Ioan — János-passió
 Pasiunea după Luca — Lukács-passió
 Pasiunea după Matei — Máté-passió
 Pasiunea grecească — A görög passió

Passacaglia asupra unei teme — Kyrie eleison — din Misa sicutorum de Caioni — Passacaglia Kájoní János Missa sicutorumának Kyrie eleison témájára
 Pastorală — Pasztorál-szimfónia, Pasztorál-szonáta
 pastorală — pasztorál(is)
 Pastorală, fantezie și fugă — Pasztorál, fantázia és fuga
 Pași pe zăpadă — Lépések a hóban
 Patetica — Patetikus szimfónia
 Patimile și învierea Domnului — Húsvéti oratórium
 Patria mea — Hazám
 Patru bocete — Négy siratóének
 Patru cîntece — Négy dal
 Patru cîntece de dragoste — Négy szerelmi dal
 Patru cîntece populare din Ardeal — Négy erdélyi népdal
 Patru cîntece populare rusești — Négy orosz népdal
 Patru cîntece sacre — Négy szentének
 Patru dimensiuni în timp — Négy dimenzió az időben
 Patru interludii de mare — Négy tengeri közjáték
 Patru legende — Négy legenda
 Patru madrigale — Négy madrigál
 Patru omagii — Négy hódolat
 Patru piese pentru orchestră — Négy zenekari darab
 patru poluri — négypólus
 Patru schițe — Négy vázlat
 Patru schițe pentru instrumente

de coarde — Négy vázlat vonósokra
 Patru sonete pe versuri de Petrarca — Négy Petrarca-sonett
 Patrusprezece bagatele — Tizen-négy bagatell
 Patrusprezece coruri pentru voci bărbătești — Tizennégy férfikar
 Patrusprezece piese pentru pian — Tizennégy zongoradarab
 Patru tabulaturi — Négy tabulatúra
 Patru temperamente — Négy temperamentum
 Patruzeci și patru de duouri — Negyvennégy duó
 pauză — pauza, szünet
 pauză generală — generálpauza
 Pavană pentru o infantă defunctă — Pavane egy infánsnő halálára
 Păcătuirea — Bűnbeesés után
 Pădurea — Az erdő
 Pădurea vulturilor — Sasok erdeje
 Pămînt destelenit — Új barázdat szánt az eke
 Părțile zilei — Napszakok
 Păsări — A madarak
 Păsări exotice — Egzotikus madarak
 Păsări triste — Szomorú madarak
 Păstorii de pe muntele Ida — Idahegyi pásztorok
 Păstoriița de la munte — Havasi juhászlány
 Păstorul fidel — A hű pásztor
 Păstorul regal — A királyi pásztor
 Păstrăvul — A pisztráng, Pisztráng-ötös
 pătrime — negyed, negyedhang

Păunul — Felszállott a páva
 pedagogie muzicală — zenepedagógia
 pedală — lábító, lábító, orgonapont, pedál
 pedală dublă — kettős pedál
 pedalier — lábító, pedál
 Peisaj imaginar — Képzelt táj
 Pelerinii de la Mecca — A mekkai zarándokok
 Pe malul Mureșului — Marosparton
 pendulă muzicală — zenélőóra
 pentacord — pentachord
 pentatonie — ötfokúság, pentatónia
 Pentru copii — Gyermeknek
 Pentru pian — Zongorára
 Pericolul războiului — Az intézett veszedelem
 perioadă — periódus
 Peripețiile lui Orfeu — Orpheusz viszontagságai
 Perspective — Távlatok
 Pescuitoarele — A halászlányok
 Pescuitorii de perle — A gyöngyhalászok
 pește de lemn — fahal
 Petrecere populară — Népi mulatság
 Petrică, muzicantul — Muzsikus Péter
 Petrică și lupul — Péterke és a farkas
 Peștorii — A kérők
 pian — zongora
 pian de lumină — fényzongora
 pianină — piano
 pianolă — pianola
 pian preparat — preparált zongora
 pian cu ciocănele — kalapácszongora

pian-girafă — zsiráfzongora
 picior — láb
 picnic — piknikus
 piculină — pikkoló
 picup — lemezjátészó
 Pieirea crinului — Liliomhullás
 Pierrot în lumina lunii — Pierrot holdfényben
 piesă — darab
 piesă de caracter — jellemdarab, karakterdarab
 piesă de teatru cu cuplete muzicale — daljáték
 piesă pentru patru mîini — négykezes (darab)
 piesă teatrală cu caracter popular — népszínmű
 Piese lirice — Lírai darabok
 Piese pentru pian — Zongoradarabok
 Pini din Roma — Róma fenyői
 Pinteá Viteazul — Vitéz Pinteá
 Piratul — A kalóz
 piston — piszton
 placă — hanglemez, lemez
 placă de lemn — fadob
 plagal — plagális
 Plante ale inimii — Szívnövények
 plectru — plektrum
 Plîngerea lui Hagar — Hágár panasza
 Plînet — Sírás, panasz...
 Poarta de aur — Aranykapu
 Poarta sárutului — A csók kapuja
 pocnitor — csattogó
 podie — pódia
 Poem — Költemény
 poemă corală — kórusköltemény
 Poemă electronică — Elektronikus költemény
 Poem bizantin — Bizánci költemény
 Poem divin — Isteni költemény

Poem satanic — Sátáni költemény
 poem simfonic — szimfonikus költemény
 Poem tragic — Tragikus költemény
 Poemul Carpaților — Költemény a Kárpátokról
 Poemul extazului — Az ekstázis költeménye
 Poemul focului — A tűz költeménye
 poetică metrică — metrikus verselés
 polar — poláris
 Polca-circ — Cirkusz-polka
 Polca pizzicato — Pizzicato-polka
 polcă, Polci — polka, Polkák
 Polcă de palavrageală — Terefere-polka
 polifonie, Polifonie — polifónia, Polifónia
 Polifonie — Monodie — Ritmică — Polifónia — Monódia — Ritmika
 polimetrie — polimetria
 poliritmie — poliritmika
 politonalitate — politonalitás
 polivalentă — polivalencia, többértelműség
 poloneză — polonéz, polonaise
 Poloneză eroică — Hősi polonéz
 Pomul de crăciun — Karácsonyfa
 portativ — kottasor, regál, vonalrendszer
 Portrete istorice maghiare — Magyar történelmi arcképek
 Porturi — Kikötők
 Porțile luminii — A fény kapui
 Porumbelii morții — A halál hírnökei
 postdans — utótánc
 postludiu — utójáték

poșet — táncmesterhegedű, zsebhegedű
 potențial de pămînt — földpotenciál
 potențial electric — elektromos potenciál
 Potopul — Az özönvíz
 potpourri — egyveleg, potpourri
 Povestea fiului schimbat — Az elcsereált fiú meséje
 Povestea soldatului — A katona története
 Povestea țapului — A kecske meséje
 Povestea unui om adevărat — Egy igaz ember története
 Poveste de iarnă — Téli rege
 Poveste despre jucăriile lumii — Mese a világ játékaikról
 Poveste despre țarul Saltan — Mese Szaltán cárról
 Poveste din Răsărit — Napkeleti mese
 Povestiri din pădurea vieneză — Mesék a bécsi erdőről
 Povestirile lui Hoffmann — Hoffmann meséi
 Poveștile bunicii — Nagyanyó meséi
 Poze și pozne — Képek és tréfák
 poziție — fekvés, fogás
 poziție largă — tágfekvés
 poziție strînsă — szűkfekvés
 Prăbușirea Doftanei — Doftána összeomlása
 Prăpastie — Szakadék
 Prăvălia fermecată — A bűvös bolt precipitat — szűkmenet
 preeou — elővisszhang
 prelucrare — fejlesztés, feldolgozás
 preludiu — előjáték, prelúd, prelúdium
 Preludii — Előjátékok, Prelúdok

Preludiul picăturii de ploaie — Esőcsepp-prelúd
 Premiul Romei — Római díj
 premixtură — előkeverés
 Pribeagul — A vándor, A vándorlegény
 Priculiciul — A prikulics
 Prietenie — Barátság
 primadonă — primadonna
 primă — prím
 Primăvară — Tavasz
 Primăvara în Tracia — Trákiai tavasz
 Primăvara la Praga — Prágai Tavasz
 Prînd visele aripi — Szárnyra kelnek az álmok
 Prin Munții Apuseni — A Nyugati Érchegységben
 Printre schije de sticlă — Üvegszilánkok között
 Prințesa circului — Cirkuszhercegnő
 Prinț și cerșător — Koldus és királyfi
 Prințul Bob — Bob herceg
 Prințul cioplit din lemn — A fából faragott királyfi
 Prințul pagodelor — Pagodák hercege
 Prințul Pikkó și Jutka Perzi — Pikkó herceg és Jutka Perzi
 Prințul și prințesa — Királyfi és királylány
 Privești moldovenești — Moldovai tájak
 Privighetoarea — A csalogány
 priză — kapcsoló
 Prizonierul — A fogoly
 Prizonierul de război — A hadifogoly
 Procesiune — Felvonulás
 Procesul — A per

Procesul lui Lucul — Lucullus
pere
profan — profán
Profetul — A próféta
programare — kódolás
prolog — prólógus
Promenadă pe apă — Vízi sétá
Prometeu — variațiuni și fugă
— Prométheusz — variációk és
fúga
propoziție — mondat
Proză lirică — Lírai próza
prozodie — prozódia
psalm — psalmódia, zsoltár, zso-
lozsma

R

Racorduri — Kapcsolatok
radiere — törlés
radio portativ — táskarádió
Rapsodia albastră — Kék rap-
szódia
Rapsodia negrilor — Néger rap-
szódia
Rapsodia Paganini — Paganini-
rapszódia
Rapsodia spaniolă — Spanyol
rapszódia
Rapsodia Vardar — Várdár-rap-
szódia
rapsodie, Rapsodie — rapszódia,
Rapszódia
Rapsodie bănățeană — Bánáti
rapszódia
Rapsodie chinezească — Kínai
rapszódia
Rapsodie dobrogeană — Dobru-
dzsai rapszódia
Rapsodie lituaniană — Litván
rapszódia

Psalmul lui David — Dávid zsol-
tára
Puñul vulturului — A sasfiók
punct — pont
punctualism — pointillizmus,
punktuális zene, punktualiz-
mus
Punga roșie — Piros bugyelláris
Punguța cu doi bani — Kukuri-
ku, nagybojár!
punte — átvezetés
Puritanii — A puritánok
Purtătorii de făclie — Fáklyavi-
vők

Rapsodie maghiară — Magyar
rapszódia
Rapsodie pe muzică de verbunc
— Verbunkos rapszódia
Rapsodie pentru clarinet — Kla-
rinét-rapszódia
Rapsodie pentru alto, cor și or-
cheastră — Alt-rapszódia
Rapsodie secuiească — Székely
rapszódia
Rapsodie transilvăneană — Er-
délyi rapszódia
Rapsodii maghiare — Magyar
rapszodiiák
Rapsodii române — Román rap-
szodiiák
Raul, barbă-albastră — Raoul,
a kékszakállú
Răfuială — Számadás
Răpirea din serai — Szóktetés a
szerájából

Răpirea Lucreției — Lukrécia el-
rablása
Răpirea sabinelor — A szabin nők
elrablása
Răcoala — Lázadás
Răscruce — Keresztút
răspuns — válasz
răspuns la cvintă — kvintválasz
răsturnare — megfordítás
răsturnare în oglindă — tükör
Rășușca urită — Csúf kis kacsa
Război și pace — Háború és
béke
războiul bufoniștilor — buffonis-
ta háború
re — d, D
Reamintire — Emlékeztető
re bemol — desz, Desz
receptor — hallgató²
recepție — vétel
recital — recitál
recitativ — recitativo
Recompensa fidelității — A hű-
ség jutalma
reconducere — visszavezetés
Reconstrucția — Újjáépítés
recurența inversării — tükkórák
recurență — rák
recurență în oglindă — rákfordí-
tás, ráktükör
recviem, Recviem — gyászmise,
rekviem, Rekviem
Recviem lui Manon — Rekviem
Manonnak
Recviem pentru Lajos Kassák —
Rekviem Kassák Lajosért
Recviemul german — Német rek-
viem
re diez — disz, Disz
re dublu bemol — deszesz
re dublu diez — diszisz
reducție pentru pian — zongora-
kivonat

refren, Refren(e), — refrén, Ref-
rén(ek)
regal — regál
Regele Amidiagos — Amidiagosz
király
Regele Arthur — Arthur király
Regele David — Dávid király
Regele Lahorei — Lahore királya
Regele Lear — Lear király
Regele Mathias — Mátyás király
Regele Pomádé — Pomádé ki-
rály
Regele Ștefan — István király
Regele Roger — Roger király
Regele Ubu — Ubu király
Regele Ysului — Ys királya
Regele Yvetótului — Yvetót ki-
rálya
Regina — A királynő
Regina dolarului — A dollárki-
rálynő
Regina Șabei — Sába királynője
Regina zinelor — A tündérrálya-
nő
registru — regiszter, változat
reglaj — sebességszabályozó
reglator de timp/viteză — idősza-
bályozó
Reintoarcerea — Hazatérés
Reintoarcerea lui Tobia — Tóbiás
hazatérése
relativă major-minor — párhuzá-
mos dúr és moll
relație falsă — keresztállás
reminiscentă — reminiszcencia
repede — friss
repercussă — reperkusszió
repertoriu — repertoár
repetare — ismétlés
repetare la cvintă — kvintválasz
replică — válasz

replică reală — reális válasz
 replică tonală — tonális válasz
 Reprezentarea sufletului și a corpului — A lélek és a test megjelenítése
 repriză — repríz, visszatérés
 Repriză — Félldő
 Retragerea lui Béla — Béla futása
 Revărsatul zorilor asupra riului Moscova — Hajnal a Moszkva folyón
 Revizorul — A revizor
 Revoluția — A forradalom
 rezolvare — feloldás
 rezonanță — rezonancia
 Richard Inimă de leu — Oroszlánszívű Richárd
 ritm — ritmus
 ritm aksak — bolgár ritmus
 ritm bulgăresc — bolgár ritmus
 ritm punctat — pontozott ritmus
 ritm de imn — himnuszritmus
 ritm de volta — volta-ritmus

S

Salata — Franciasaláta
 salandro — szalendro
 samba — szamba
 saxhorn — szaxkürt
 saxofon — szaxofon
 Săptămîni festivale de la Berlin — Berlini Ünnepi Hetek
 Săptămîni muzicale de la Viena — Bécsi Zenei Hetek
 Sărbătoarea lui Alexandru cel Mare — Sándor ünnepe
 Sărbătoarea muncii — A munka ünnepe

ritm estam — esztam-ritmus
 riturnelă — ritornell
 Rituale — Rítusok
 Rîpiitul tobelor — Üstdobpergés-szimfónia
 Roata de tors a Omfalei — Omphale rokkája
 Robert diavolul — Ördög Róbert
 rolă — orsó
 romantism național — nemzeti romantika
 romantism tirziu — késői romantika
 romanță — románc
 Romanță de iubire — Szerelemre ítélem
 Romante Magelone — Magelone-románok
 Romanul Idei — Ida regénye
 Romeo și Julieta la țară — Falusi Rómeó és Júlia
 Rondo in stil maghiar — Magyaros rondó
 rondo-sonată — rondó-szonáta

Sărbători galante — Gálans ünnepek
 Sărmanul Ionathan — Szegény Jonathán
 Sărmanul marinar — A szegény matróz
 Sărută-mă Kate — Csókolj meg, Katám
 Sărutul zinei — A tündér esókja
 Săteasca — Falusi szvit
 Scara de mătăsă — A selyemlétra
 scară — hangsor, skála

scări alternante-distanțiale — alternáló distanciaskálák
 scăunaș — nyereg
 scenă de balet — balettbetét
 scenă muzicală — zenés színpad
 Scene — Jelenetek
 Scene de copii — Gyermekjelenetek
 Scene din pădure — Erdei jelenetek
 schimbarea măsurii — ütemváltás, ütemnemváltás
 schimb de accent — súlycsere
 schiță, Schițe — vázlat, Vázlatok
 scîrțiitoare — karcoló
 Sclava recunoscută — A felismert rabszolganő
 Scoarțe — Kérgek, Rongyszőnyeg
 scripete — csiga
 Scufița roșie — Piroska és a farkas
 scurtcircuit — rövidzárlat
 Seara la secui — Este a széke-lyeknél
 Seară de vară — Nyári este
 Secretul — A titok
 Secretul lui Casanova — Casanova titka
 Secretul lui Marco Polo — Marco Polo titka
 Secretul Susanei — Susanne titka
 secțiune de aur — aranymetszés
 secundă — szekund
 secvență, Secvențe — szekvencia, Szekvenciák
 segment — tag
 semicadentă — félzárlat
 semiologie muzicală — hangjegyírás, notáció
 semiton — félhang

semn — jel
 Semnale ale întinericului — Jelek az éjszakában
 Semnalul de corn — Kürtjel
 semne de dinamică — dinamikai jelek
 semne de interpretare — előadási jelek
 semne efonetice — ekfonetikus jelek
 semnul pauzei — szünetjel
 sensibilă — érzékeny hang
 septet, Septet — szeptett, Szeptett
 septimă — szeptim
 septimă mixolidică — mixolid szeptim
 septolet — szeptola
 Serbările romane — Római ünnepek
 Serenada bufonului — Az udvari bolond hajnali szerenádja
 Serenada Haffner — Haffner-szerenád
 Serenada italiană — Olasz szerenád
 Serenada melancolică — Melankolikus szerenád
 Serenada mercenarilor — Zsoldos-szerenád
 Serenada pentru clarinet — Klarinét-szerenád
 Serenada pentru cornet — Postakürt-szerenád
 Serenada pentru instrumente de coarde — Vonósszerenád
 serenadă, Serenadă — szerenád, Szerenád
 Seri de carnaval — Farsangi esték
 serie — alapsor (széria), sor
 Seri transilvănene — Erdélyi esték

Seri vieneze — Bécsi estélyek
 serpent — szerpent
 Servitoarea stăpină — Az úrhat-
 nám szolgáló
 sextă — szext
 sextă napolitană — nápolyi szext
 sextet — szextett
 sextolet — szextola
 sfert de ton — negyedhang
 Sfințirea primăverii — Tavasz-
 áldozás
 si — h, H, szí
 sí bemol — b, B
 sí dublu bemol — bb, kettős b
 Siluetă — Árnykép
 Silvana — Az erdei lány
 Simboluri — Szimbólumok
 simetrie, Simetrii — szimmetria,
 Szimmetriák
 Simfonia Alpilor — Alpesi szim-
 fónia
 Simfonia a noua — Kilencedik
 szimfónia
 Simfonia Bakfark — Bakfark-
 szimfónia
 Simfonia bátáliei — Csata-szim-
 fónia
 Simfonia bostoneză — Bostoni
 szimfónia
 Simfonia clasică — Klasszikus
 szimfónia
 Simfonia copililor — Gyermek-
 szimfónia
 Simfonia Dante — Dante-szim-
 fónia
 Simfonia de Iena — Jénai szim-
 fónia
 Simfonia de la Lipsca — Lipcsei
 szimfónia
 Simfonia de la Praga — Prágai
 szimfónia
 Simfonia de Linz — Linzi szim-
 fónia

Simfonia Dessau — Dessau-szim-
 fónia
 Simfonia destinului — Sors-szim-
 fónia
 Simfonia di tre re — A három d
 Simfonia dorică — Dór szimfónia
 Simfonia fantastică — Fantasz-
 tikus szimfónia
 Simfonia Faust — Faust-szimfónia
 Simfonia Gastein — Gastein-
 szimfónia
 Simfonia germană — Német szim-
 fónia
 Simfonia Haffner — Haffner-
 szimfónia
 Simfonia Hunyadi — Hunyadi-
 szimfónia
 Simfonia inca — Inka szimfónia
 Simfonia italiană — Olasz szim-
 fónia
 Simfonia Iupiter — Jupiter-szim-
 fónia
 Simfonia în sol — G-moll szimfónia
 Simfonia Kossuth — Kossuth-
 szimfónia
 Simfonia Kullervo — Kullervo-
 szimfónia
 Simfonia Leningrad — Lenin-
 grádi szimfónia
 Simfonia liturgică — Liturgikus
 szimfónia
 Simfonia mare în Do — Nagy
 C-dúr szimfónia
 Simfonia mexicană — Mexikói
 szimfónia
 Simfonia miilor — Ezrek szim-
 fóniája
 Simfonia munților — Hegyi szim-
 fónia
 Simfonia neterminată — Befeje-
 zetlen szimfónia
 Simfonia Oxford — Oxford-szim-
 fónia

Simfonia parisiiană — Párizsi szim-
 fónia
 Simfonia Pittsburg — Pittsburg-
 szimfónia
 Simfonia primăverii — Tavasz-
 szimfónia
 Simfonia psalmilor — Zsoltár-
 szimfónia
 Simfonia reformei — Reformá-
 ció-szimfónia
 Simfonia renană — Rajnai szim-
 fónia
 Simfonia scoțiană — Skót szim-
 fónia
 Simfonia spaniolă — Spanyol
 szimfónia
 Simfonia tragică — Tragikus
 szimfónia
 Simfonia turinginiană — Türi-
 ngiai szimfónia
 Simfonia unui om singuratic —
 Egy magányos ember szimfó-
 niája
 Simfonia Vörösmarty — Vörös-
 marty-szimfónia
 Simfonia Wagner — Wagner-
 szimfónia
 simfonie — szimfónia
 Simfonie africană — Afrikai szim-
 fónia
 simfonie de cameră, Simfonie de
 cameră — kamaraszimfónia,
 Kamaraszimfónia
 Simfonie fără menuet — Menüett
 nélküli szimfónia
 Simfonie funebră — Gyász-szim-
 fónia
 Simfonie mică — Mini-szimfónia
 Simfonie pentru instrumente de
 coarde — Vonósszimfónia
 Simfonie pe un cîntec montan
 francez — Hegyi szimfónia

Simfonie romantică — Romanti-
 kus szimfónia
 Simfonie simplă — Egyszerű
 szimfónia
 simfonietă, Simfonietă — szimfo-
 nietta, Szimfonietta
 Simfonii pariziene — Párizsi szim-
 fóniák
 Simfonii pentru instrumente de
 suflat — Fúvósszimfóniák
 Simfonii Wunderhorn — Wunder-
 horn-szimfóniák
 sincopă — szinkópa
 sincronizare — szinkronizálás
 sintetizator — szintetizátor
 sistem major-minor — dūr-moll
 hangrendszer
 sistem modal — modális hang-
 rendszer
 sistem sonor — hangrendszer
 sistem temperat — temperált
 hangrendszer
 sistem tonal — hangrendszer
 sistemul axelor — tengelyrendszer
 sistemul cvintelor — kvintrend
 Sînge polonez — Lengyel vér
 Sînge vienez — Bécsi vér
 Slăvite zile — Dícső napok
 Soarele Londrei — London esil-
 laga
 Societate — Társadalom
 sol — g, G
 sol bemol — gesz, Gesz
 Soldatul — A katona
 sol diez — gisz
 sol dublu bemol — geszesz
 sol dublu diez — giszisz
 solfegiere — solmizálás
 solfegiu — solfézs
 solmizație — solmizálás
 solmizație relativă — relatív sol-
 mizálás

solo — szóló
 Sonnambula — Az alvajáró
 sonanță — hangzás
 Sonanțe — Hangzások
 Sonata Concord — Konkord-sonáta
 Sonata Dante — Dante-sonáta
 Sonata de aur — Aranyszonáta
 Sonata Kreutzer — Kreutzer-sonáta
 Sonata Lunii — Holdfény-sonáta
 Sonata patetică — Patetikus-sonáta
 Sonata primăverii — Tavasz-sonáta
 Sonata scoțiană — Skót-sonáta
 Sonata spaniolă — Spanyol-sonáta
 Sonata Waldstein — Waldstein-sonáta
 sonată — sonáta
 sonată de cameră — kamarasonáta
 Sonată de călătorie — Úti-sonáta
 Sonată pentru două pian — Két-zongorás-sonáta
 sonată pentru instrument solo — szóló-sonáta
 sonată pentru pian — zongora-sonáta
 sonată pentru violon — hegedű-sonáta
 Sonată pentru violoncello — Hegedű-szóló-sonáta
 sonată pentru violoncello — cselló-sonáta
 sonată-rondo — sonáta-rondó
 Sonatele Dürnitz — Dürnitz-sonáták

sonatină, Sonatină — szonatina, Szonatina, szonatilla
 Sonete pe versuri de Petrarca — Petrarca-sonettek
 Sonorități echivalente — Egyenértékű hangzások
 sonorități latente — lappangó harmóniák
 sopran(ă) — szoprán
 Sora Angelica — Angelica nővér
 sordun — szordun
 Spania — Spanyolország
 Spațiu și ritm — Tér és ritmus
 Spărgătorul de nuci — A diótörő
 spiritual — spirituálé
 Spiritului Petőfi — Petőfi szellemének
 Sport și divertisment — Sport és szórakozás
 Spre ape line — Szabad vizekre
 Stampe — Metszetek
 Stări — Állapotok
 stări heteromodale — heteromodális jelenségek
 Steaua Nordului — Észak csillaga
 Steaua stelelor — Csillagok csillaga
 Stejarul din Borzești — A borzești-i tölgy
 Stejarul lui Horia — Horia tölgye
 Stelele din Eger — Egri csillagok
 stereofonie — sztereofónia
 stereoscopie — térhatás
 Stihile — A dzsinnek
 stil — stílus
 stil galant — galáns stílus
 stilul palestrinian — Palestrina stílus

Strajă în zorile zilei — Hajnali őrség
 Strategie — Stratégia
 Străfulgerări — A villanások
 Strălucire — Csillogás
 stretto — tématorlódás
 strins — szűkmenet
 Strofe — Strófák
 structură — struktúra, szerkezet
 structură de cvintă/cvinte — kvintelés, kvintszerkezet
 structură strofică — strófikus szerkezet
 Structuri — Struktúrák
 Studentul cerșător — A koldusdiák
 Studenții din Cracovia — A krakói diákok
 Studenții din Iglo — Iglói diákok
 Studenții violeni — Furfangos diákok
 Studii paganiniane — Paganini-étűdök
 Studii pentru pian — Zongoragyakorlatok
 Studii simfonice — Szimfonikus etűdök
 Studii transcendentale — Transzcendens etűdök
 studiu — etűd
 Studiu cu clape negre — Peketebillentyűs etűd
 Studiul de harfă — Harfa-etűd
 Studiul fluturului — Pillangó-etűd
 Studiul revoluționar — Porradalmi etűd
 Studiul viforului — Vihar-etűd
 subdominantă — szubdomináns
 subiect — téma
 subretă — szubrett
 subtonică — szubtonális
 suflători — fúvós hangszerek

Sufletul florii — A rózsáé
 Sugestie diabolică — Ördögi sugallat
 Suita Böchlin — Böchlin-szvit
 Suita viforului — Viharszvit
 suită — szvit
 Suită algeriană — Algériai szvit
 Suită ardelenescă — Erdélyi szvit
 Suită Aristofan — Arisztophanész-szvit
 Suită bergamască — Bergamaszk-szvit
 Suită ceangăiască — Csángó szvit
 Suită chinezească — Kínai szvit
 Suită de cîntece populare din Ciuc — Csíki népdalszvit
 Suită de dans — Táncszvit
 Suită de dans pe teme de Couperin — Táncszvit Couperin nyomán
 Suită de martie — Márciusi szvit
 Suită despre lupta de iarnă — Téli ütközet-szvit
 Suită de verbunc — Verbunkos szvit
 Suită din Balcani — Balkán-szvit
 Suită din Sălaj — Szilágysági szvit
 Suită epică — Epikus szvit
 Suită Holberg — Holberg-szvit
 Suită irlandeză — Ír szvit
 Suită lirică — Lírai szvit
 Suită mediterană — Levantei szvit
 Suită Petőfi — Petőfi-szvit
 Suită romantică — Romantikus szvit
 Suită rustică — Rusztikus szvit
 Suită scită — Szkíták
 Suită slovacă — Szlovák szvit

Suită Toldi — Toldi-szvit
 Suită turcească — Török szvit
 Suite engleze — Angol szvitek
 Suite franceze — Francia szvitek
 sunet — hang, zöngé
 sunet armonic — felhang, részhang
 sunet central — centrális hang
 sunet combinatoriu — kombinációs hang
 sunet înlocuitor — vikáriáló hang
 sunet principal — főhang
 sunet sinus — szinuszhang
 sunet vorbit — beszédhang

Ş

Şah-mat — Sakk-matt
 şaisprezecime — tizenhatod
 şalzecipătrime — hatvanegyed
 şansonetă — sanzon
 Şapte cîntece — Hét dal
 Şapte cîntece chinezeşti — Hét kínai dal
 Şapte cîntece din „Uliţa noastră” — Hét dal „A mi utcánk”-ból
 Şapte cîntece pe versuri de Mariana Dumitrescu — Hét dal Mariana Dumitrescu verseire
 Şapte lieduri pe versuri de García Lorca — Hét dal García Lorca verseire
 Şapte piese pentru pian — Hét zongoradarab
 Şase cîntece populare secuieşti — Hat székely népdal
 Şase dansuri în ritm aksak — Hat tánc bolgár ritmusban
 Şase epigrafe antice — Hat antik felirat
 Şase lieduri — Hat dal

sunete de bază — törzshangok
 sunete secundare — mellékhangok
 Sunete şi zgomote — Hangok és zörejek
 Supleţe — Lehellet
 surdină — hangfogó, hangtompító
 Surpriză — Meglepetés, Üstdob-szimfónia
 surse sonore — hangforrások
 Surugiul din Longjumeau — A longjumeau-i postakocsis
 Suspine braziliene — Brazíliai sóhajtások
 Sylvia — Csárdáskirálynő

Şase lieduri chinezeşti — Hat kínai dal
 Şase mici piese pentru pian — Hat kis zongoradarab
 Şase piese pentru orchestră — Hat zenekari darab
 Şătrarii — Sátorosok
 şcoala de la Darmstadt — darmstadt-i iskola
 şcoala de la Mannheim — manheimi iskola
 şcoala de la Notre-Dame — Notre Dame-iskola
 şcoala de la Roma — római iskola
 şcoala de la Solesmes — solesmes-i iskola
 şcoala de la Veneţia — velencei iskola
 Şcoala femeilor — Nők iskolája
 şcoala napolitană — nápolyi iskola
 şcoala neerlandeză — burgundi iskola, flamand iskola, németalföldi iskola
 şcoala vieneză — bécsi iskola

şcoli naţionale — nemzeti iskolák
 Şemineul regelui René — René király kandallója
 Şezătoare secuiescă — Székely fonó
 şirul lui Fibonacci — Fibonacci-számsor

T

Tabăra de munte — Hegyi táborozás
 Tabăra lui Wallenstein — Wallenstein tábora
 tablă de fişe — dugasztábla
 Tabloul nupţial — Lakodalmi kép
 Tablouri de pe Mureş — Maros menti képek
 Tablouri de toamnă — Őszi képek
 Tablouri din Matra — Mátra-i képek
 Tablouri din Sud — Délvidéki képek
 Tablouri din Tallinn — Tallinni képek
 Tablouri dintr-o expoziţie — Egy kiállítás képei
 Tablouri maghiare — Magyar képek
 tabulatură — tabulatúra
 Taifunul — Tájfun
 talangă — kolomp
 tactare — ütemezés
 tamburină — baszkdob, csörgődob, pergődob, tamburin
 tango — tangó
 taragot — tárogató
 tarantelă, Tarantelă — tarantella, Tarantella

şlagăr — sláger
 Şomajul — Munkanélküliség
 Ştiinţele naturii — Természetrajz
 ştimă — szólam
 ştimă mediană — közép szólam
 Şubreda — Nebáncsvirág

tastă — billentyű
 tastieră — fogólap
 Tăcerea — Némesség
 Tăietorii de lemne — Favágók
 Teatrul Bolşoi — Bolsoj Színház
 Teatrul de păpuşi al maestrului Pedro — Pedro mester báb-színháza
 Te Deum de la Budavár — Budavári Te Deum
 Te Deumul de la Dettingen — Dettingeni Te Deum
 Telefonul — A telefon
 tema a treia — zárótéma
 temă — téma
 temă conclusivă — zárótéma
 temă principală — főtéma
 temă secundară — melléktéma
 tempo — időmérték, tempó
 tenor-tubă — tenortuba
 Tenorul — A tenor
 tensiune şuierătoare — bűgőfeszültség
 teoria muzicii — zeneelmélet
 terno — ternó
 terţă — terc
 terţă picardiană — pikardiai terc
 terţet — tercett
 tetracord — tetrachord
 Tetralogie — Tetralógia

- tetratonie — tetratónia
 Texturi — Felépítés
 tibie — tibia
 tigru — tigris
 tilincă — tilinkó
 timpan — üstdob
 timpan saca — bőgőoroszlán
 timbru — hangszín
 timp — időegység
 Timpul cerbilor — Szarvasok ideje
 Timpul păstorului — Pásztoróra
 Tineretul — Ifjúság
 Tinerețea de odinioară — Távoli ifjúság
 Tinerețea lui Hercule — Hercules ifjúsága
 tiorbă — theorba
 Titanul — Titán
 Tinăra gardă — Ifjú gárda
 Tinărul lord — Az ifjú lord
 Tîrgul de fete — Leányvásár
 Tîrgul din Richmond — Márta
 Tîrgul din Sorocinsk — A szorocscinci vásár
 toacă — fadob
 Toamna de la Varșovia — Varsói Ősz
 tobă — dob
 tobă mare — nagydob
 tobă mică — kisdob
 tocare — billentés
 Toccata dorică — Dór toccata
 ton — egészhang, hang
 tonal — tonális
 tonalitate — hangnem, tonalitás
 tonalitatea tetracordurilor — törpetonalitás
 tonalitate de planare — lebegő tonalitás
 tonică — tonika
- Totul se sîrșește cu bine — Minden jó, ha a vége jó
 Tragedia omului — Az ember tragédiája
 Traista fermecată — Csodatarisznya
 Trandafirii Sudului — Déli rózsák
 Trandafirii Doftanei — Doftána rózsái
 Trandafirul galben — Sárga rózsza
 Trandafirul Istambulului — Sztambul rózsája
 Transfigurări — Átalakulás(ok)
 Translații — Szabad variációk
 transcriere — átírás
 transpoziție — transzponálás
 transsuflare — átfúvás
 trautoniū — trautónium
 travaliu tematic — tematikus munka
 trăsătură de arcuș — vonásnem
 treaptă — fok
 Trei cîntece lirice japoneze — Három japán lírai dal
 Trei cîntece populare ceangăiești — Három csángó népdal
 Trei cîntece populare din Sălaj — Három szilágysági népdal
 Trei dansuri românești — Három román tánc
 Trei lieduri pe versuri de Charles d'Orléans — Három Charles d'Orléans-dal
 Trei lieduri pe versuri de Kassák — Három Kassák-dal
 Trei lieduri pe versuri de Shakespeare — Három Shakespeare-dal
 Trei madrigale — Három madrigál

- Trei nocturne — Három noktürn
 Trei piese — Három darab
 Trei piese pentru orchestră — Három zenekari darab
 Trei piese pentru pian — Három zongoradarab
 Trei piese pentru pian în formă de pere — Három zongoradarab körte formában
 Trei primăveri — Három tavasz
 Trei satire — Három szatíra
 Trei sonete pe versuri de Petrarca — Három Petrarca-sonett
 Trei zile fac un an — Három nap egy esztendő
 treizeci și doime — harmincketted
 Trenul albastru — A kék vonat
 Trepte ale tăcerii — A csend fokozatai
 Treptele împlinirii — A beteljesedés fokozatai
 Treptele valorilor și ale dinamicii — A hangértékek és a dinamika fokozatai
 Trezirea păsărilor — Madarak ébredése
 Treziți-vă — Ébredjetek
 triunglu — triangulum
 Tribunalul cel mai nou — A legifjabb törvényszék
 triciniū — triciniūm
 Tricornul — A háromszögletű kalap
 tril — paránytrilla, parányzó, trilla
 Trilogia Rákóczi — Rákóczi-trilógia
 Trilogia Roma — Róma-trilógia
 Trilogie — Trilógia
 Trilul diavolului — Ördögtrilla
- trio — trió
 trio cu pian — zongoratrió
 trio de coarde — vonóstrió
 Trio Dumky — Dumky-trió
 triolet — triola
 Trioul Geister — Geister-trió
 Trioul Kegelstatt — Kegelstatt-trió
 trio-sonată — triósonáta
 triple corzi — hármasszög
 tripluconcert, Tripluconcert — hármasszögverseny, Hármasszögverseny
 Triptic din Silezia — Sziléziai triptichon
 Triptic simfonic — Szimfonikus triptichon
 trison — hármashangzat
 trison major — dúr hármashangzat
 triton — tritonus
 Triumful Afroditei — Afrodité diadala
 Triumful înfrățirii popoarelor — A népek barátságának győzelme
 Triumful păcii — A béke győzelme
 Triunghi — Háromszög
 troacă — teknő
 Troienele — A trójai nők
 Troieni — A trójaiak
 trombon — harsona, puzon
 trombon bas — basszusharsona
 trompetă — trombita
 trompeta Bach — Bach-trombita
 trompetă bas — basszotrombita
 trompetă cu culisă — tolótrombita, húzótrombita
 trompetă marină — tengeri trombita
 tropotitor — dobbantó

tronsitură — recsegés
 trubadur — trubadúr
 Trubadurul — A trubadúr
 tubă tenor-bas — tenor-basszus
 harsona
 tubă wagneriană — Wagner-tuba
 tub cu ancie — nyelvsíp
 tulnic, Tulnice — havasi kürt,
 Havasi kürtök
 turație — fordulatszám

T

țambal — cimbalom
 Țara de piatră — Kőország
 Țara părinților noștri — Atyáink
 országa
 Țara surisului — A mosoly or-
 szága
 Țara va fi mai frumoasă —
 Szébb lesz az ország

U

Ucenicul vrăjitor — A bűvész-
 inas
 Ucraina mea — Ukrajnám
 Ulise și sirenele — Ulixész és a
 szirének
 ultradiatonie — ultradiatónia
 ultrasunet — ultrahang
 Un american la Paris — Egy
 amerikai Párizsban
 undă — hullám
 undă muzicală — hanghullám
 undă sinus — szinusz-hullám
 unde Martenot — Martenot-hul-
 lámok
 ungurește rar — lassú magyar

Turbine — Turbinák
 Turcul păcălit — A rászedett
 kádi
 Turnătoria de fier — Vasöntö-
 de
 Turnul voievodului — A vajda
 tornya
 Turta dulce — Mézeskalács
 tuseu — billentés

Țar și dulgher — Cár és
 ács
 Țigani — Cigányok
 Țigani din Nagyida — Nagyida
 cigányok
 Țiganul — A cigány
 țiteră — citera

Un petec de pământ — Talpalat-
 nyi föld
 Un supraviețuitor din Varșovia —
 Egy életben maradt varsói
 urció — cserépkorsó
 Ursul — A medve, Medve-szim-
 fónia
 Uvertura burlescă — Burleszk
 nyitány
 Uvertura Faust — Faust-nyi-
 tány
 Uvertura libertății — Szabadság-
 nyitány
 Uvertura onomasticii — Névnapi
 nyitány

Uvertura tragică — Tragikus
 nyitány
 uvertură — nyitány
 Uvertură de circ — Cirkusz-nyi-
 tány
 Uvertură festivă — Ünnepi nyi-
 tány

V

vagant — vagáns
 Valea lui Obermann — Obermann
 völgye
 valoarea notei — hangérték
 vals — keringő
 Vals nitat — Elfelejtett keringő
 Valsul — A keringő
 Valsul Dunării albastre — Kék
 Duna-keringő
 Valsul imperial — Császárkering-
 gő
 Valsul lui Mefisto — Mefisztó-
 keringő
 Valsul minutului — Perc-keringő
 Valsuri de dragoste — Szerelmi
 keringők
 Valsuri nobile și sentimentale —
 Nemes és érzelmes keringők
 Vampirul — A vámpír
 Vaporul viselor — Álomhajó
 variantă, Variante — változat,
 variáns, Variánsok
 variație — variáció
 variație de caracter — karakter-
 variáció
 variațiune — variáció
 Variațiuni — Variációk
 Variațiuni Abegg — Abegg-variá-
 ciók

Uvertură festivă academică —
 Akadémiai ünnepi nyitány
 Uvertură festivă americană —
 Amerikai ünnepi nyitány
 Uvertură pe trei teme rusești —
 Nyitány három orosz témára
 Uverturile Leonora — Leonora-
 nyitányok

Varițiuni Haydn — Haydn-variá-
 ciók
 Variațiuni Händel — Händel-va-
 riációk
 Variațiuni în stil rococo — Roko-
 kó-variációk
 Variațiuni pentru orchestră —
 Variációk zenekarra
 Variațiuni pe o temă de Haydn —
 Variációk egy Haydn-témára
 Variațiuni pe o temă de Händel —
 Variációk egy Händel-témára
 Variațiuni pe o temă de Paganini
 — Paganini-variációk
 Variațiuni pe o temă de Purcell —
 Purcell-variációk
 Variațiuni pe o temă veche rococo
 — Változatok egy régi rokokó
 témára
 Variațiuni pe tema lui Frank
 Bridge — Variációk Frank
 Bridge témájára
 Variațiuni pe tema lui Zoltán
 Kodály — Variációk Kodály
 Zoltán témájára
 Variațiuni pe tema SMRT —
 Változatok SMRT témára
 Variațiuni pe un cîntec de copii
 — Gyermekekdal-variációk
 Variațiuni simfonice — Szimfo-

nikus változatok, Zenekari variációk
 Varițiuni și fugă pe o temă de Mozart — Változatok és fuga egy Mozart-témára
 Variățunile Diabelli — Diabelli-variációk
 Variățunile Eroica — Eroica-variációk
 Variățunile Goldberg — Goldberg-variációk
 Vasul fantomă — A bolygó holdlandi
 Văduva veselă — Vig özvegy
 Vecernia din Sicilia — A szicíliai vecsernye
 Vechi dansuri din Transilvania — Régi erdélyi táncok
 Vechi dansuri maghiare — Régi magyar táncok, Régi magyar társastáncok
 Vele — Vitorlák
 Venetia și Neapole — Velence és Nápoly
 ventil — szelep
 verbunc — toborzó, verbunkos
 Verbuncul din Nógrád — Nógrádi verbunkos
 verilon — üvegharmonika
 verism — verizmus
 Veritate — Igazság
 Veseli muzicale — Zenei vidámságok
 Vestala — A vesztaszűz
 Vexațiuni — Bosszantások
 Viața Mariei — Mária élete
 Viața scurtă — A rövid élet
 vibrația anciei — nyelvrezgetés
 vibrație — rezgés
 vibrații în forma zimțului — fűrészfoghang

Victimelor din Hiroshima — Hiroshima áldozatainak
 Victoria lui Wellington — Csatszímfónia, Wellington győzelme
 vielă — forgólat
 Vifor pe mare — Föltámadott a tenger
 Viforul — A vihar
 Vila Este — Este-villa
 vilanelă — villanella
 Viorea miraculoasă — A csodahegedű
 vioară — hegedű
 vioară de fier — szöghegedű
 violă — brácsa, mélyhegedű
 violină — hegedű
 violoncel — cselló, gordonka
 Violonistul pe acoperiș — Hegedűs a háztetőn
 Viora, zina iezerului — Vióra, a tengersizem tündére
 Vioreaua din Montmartre — Montmartre-i ibolya
 virginal — virginál
 virtuos — virtuóz
 Visare — Álmodozás
 Visătorul — A merengő
 Vis cosmic — Kozmikus álom
 Visul unei nopți de vară — Szentivánéji álom
 Visul unui vals — Varázskeringő
 Visuri de dragoste — Szerelmi álmok
 viteza transmisiunii — terjedési sebesség
 Vitralii — Üvegfestmények
 Vizita bătrinei doamne — Az öreg hölgy látogatása
 Viziune nocturnă — Éjszakai látomás
 Viziuni cosmice — Kozmikus látomások

Viziuni fugitive — Továtűnő látomások
 vijitoare — üvöltő bika, zúgófa
 Vinătoarea — A vadászat
 Vinătorul blestemat — Az elátkozott vadász
 Vîltoarea — Örvény
 Vînt de libertate — Szabad szél
 Vînzătorul de păsări — A madarász
 Virtelnița Omfalei — Omphale rokkája
 Vocale — Hangzók
 voce — énekhang, szólam
 Vocea umană — Az emberi hang
 voce mediană — középszólam
 voci de copii — gyermekhangok
 Voci de primăvară — Tavaszhangok

W

Walkiria — A walkír

Z

Zboară, cîntecl — Szállj, dall
 Zbor de noapte — Éjszakai repülés
 Zece piese facile pentru pian — Tíz könnyű zongoradarab
 zgomot — zaj, zörej
 Zidar și lăcătuș — Kőműves és lakatos
 Zi, Jonny — Húzd rá, Jonny!
 Zilele muzicale de la Donaues-

Voci festive — Ünnepi hangok
 vodevil — daljáték
 Voievodul — A vajda
 Volevodul țiganilor — A cigánybáró
 Vrajile Armidei — Armida varázslatai
 Vrajitoarea din Passau — A passai boszorkány
 Vrajitorul satului — A falusi jós
 vuiet alb — fehér zúgás
 Vulpea — A róka
 Vulpea și corbul — A róka és a holló
 Vulpișoara cea isteasă — A ravasz rókácska

schingen — Donaueschingeni Zenei Napok
 Zilele muzicale de la Florența — Firenzei Zenei Napok
 Zilele muzicale tirgumureșene — Marosvásárhelyi Zenei Napok
 Ziua muzicală de la Plön — Plöni zenei nap
 Zînele — A tündérek
 zurgălăi — csörgő

A könyv szerkesztője: Hatházy Ferenc

Műszaki szerkesztő: Bálint Lajos

A megjelenés éve: 1986. Alak: 70×100/32

A nyomás kezdete: 1985. XII. 15.

Papír: 63 g-os famentes

Kiadói ívek száma: 29,800

Nyomdai ívek száma: 17,50

Tizedes osztályozás nagy könyvtárak számára:

894 511—3, kis könyvtárak számára: 894 511

Tiparul executat sub comanda nr. 208/1985,

la ÎNTEPRINDEREA POLIGRAFICĂ CLUJ

Municipiul Cluj-Napoca

B-dul Lenin nr. 146

Republica Socialistă România

